

# ARADI KÖZLÖNY

51. évfolyam, 256. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897—1932.

Vasárnap, 1936. november 8.

## A leu és az arany

A mai nap témája: a leu és az arany. A kormány — mint erről egyébként más helyen részletesen beszámolunk — minisztertanácsi határozattal fe hatalmazta a Jegybankot, hogy aranykészletét 38 százalékos felárral értékelhesse fel. Ez az intézkedés tulajdonképpen teljes érvényt szerez annak az eddig követett gyakorlatnak, amely a Banca Naționalăhoz beszoigáltatott devizák után 38 százalékos felárat térített meg a hivatalos árfolyamon felül.

Röviddel a nagy pénzügyi műveletek ideje után önkéntelenül vetődik fel a kérdés, hogy mit jelent a kormánynak ez a határozata és a kérdést a kombinációk, rendszerint helyüket nem álló kombinációk egész sora követi. Minden új és váratlan intézkedés természetesen idegességet vált ki. A kormány fentebb említett elhatározása azonban ezzel ellenkezően éppen a megnyugvást hozta meg az ország pénzügyi és gazdasági köreibe.

Az intézkedés, amellyel a kormány a realitás elvének szerez érvényt, tehát megszünteti azt az állapotot, amelyben a valóságos, a Jegybank által is alkalmazott devizaárak mellett sehol nem érvényesülő névleges devizaárak szerepeltek — végét veti minden olyan kombinációnak, jövődőlésnek és ijesztgetésnek, mintha nálunk ettől eltérő vagy ezen túlmenő valutási reformot terveznének.

Mit jelent tehát a kormánynak ez az intézkedése? — kérdi a polgár.

Mindenekelőtt: nem je enti a devalvációhoz fordult államok követését, mert a kormány csupán azt iktatja rendszerré, ami más címen eddig is fennállt. Miután pedig valutáris reformokat az államok természetesen nem szoktak rövid időn belül életbeléptetni, a közvélemény hosszú időre meg lehet nyugtatva afelől, hogy más intézkedés a nemzeti valuta terén nem fog bekövetkezni. Ezt a megnyugvást nem csupán a szakemberek már elhangzott nyilatkozatai tükröztetik vissza, de az a tény is, hogy a kormányintézkedés kihirdetésének első napján az árak sem az értékpapír-fizletekben, sem pedig az áruforgalomban nem emelkedtek.

Hogy ez tovább is így maradjon, annak érdekében a közönség higgadtságára van szükség, amelyre viszont minden oka megvan.

Felmerül még egy kérdés. Az a kérdés, amely a közönséget a legjobban érdekli: lehet-e újabb drágulástól tartani?

A válasz határozott: Az újabb drágítás semmiféle módon és alapon nem indokolt.

A helyzet lényegében nem változott. Az történt, hogy tisztázták a fogalmakat és valóságnak ismerték el azt, ami valóság. A külföldi devizákért a jövőben sem fizetnek többet, mert hiszen azt, ami most a „több” lenne, a harmincnyolcszázalékos valutafelár alakjában eddig is fizették.

A legutóbbi időkben bekövetkezett drágulásnak volt egy lélektani oka is. Egyesek a bizonytalanság légkörét éleztették és ebben a légkörben sokan visszatartották árujukat, mert bizonyos pénzügyi műveletek megvalósításától tartották. A kormány intézkedése most viszont véget vetett ennek a légkörnek és a legkategorikusabb választ adta: nem történik más és nem történik több, mint a tényleges helyzet

## Elfoglalták Madridot a felkelő-csapatok

Repülőgépeken elmenekült a Caballero-kormány — A vörös milícia rémtettei

LONDONBÓL jelentik: A Reuter madridi jelentése szerint VARELLA felkelő-tábornok csapatai elérték Puerta del Sol-t, a város egyik legfontosabb kerületét, ahol a minisztériumok vannak. Dél előtt 10 óra 40 perckor a nemzetiek csapatai bevonultak Madridba, ahol uccai csata kezdődött. Az angol külügyminisztériumhoz érkezett legújabb jelentés szerint a nemzeti csapatok nyugatról és délről bevonultak Madridba. A jelentést Fordes brit ügyvivő küldte a külügyminisztériumba.

PÁRISI jelentés szerint a Journal des Debats tudósítója arról számol be, hogy a Caballero-kormány tagjai repülőgépen hagyták el a fővárost. ROSENBERG szovjetkövét arra kérte a kormányt, hogy az ő elszállításáról is gondoskodjanak. Ezt a kérdést valószínűleg teljesíteni fogják.

## Még folynak a csatározások

Előzetes jelentéseink a következők:

A madridi angol ügyvivő ma délután táviratban közölte az angol kormánnyal, hogy a spanyol Caballero-kormány elhagyta a fővárost. Madrid most már kizárólag a kommunista katonai parancsnokság vezetése alatt áll. Ez a hír megerősítette a párisi Havas iroda délutáni jelentését, amely madridi tudósítójának közlése alapján a következőképpen hangzik:

Illetékes helyen a leghatározottabban megerősítik, hogy a kormány tagjai szombat délután elutaztak Madridból. Madridban nem tudják, hogy a Caballero-kormány hova menekült, de valószínű, hogy nem Valenciába tette át székhelyét, hanem Albacetebe.

A Jour szerint Alicanában a kommunisták a nemzetiek repülőátmadása miatt megrohanták a börtönöket és mindenkit lemészároltak, aki eléjük került. Több, mint ezer tusz vesztette életét. Az áldozatok között szerepel Primo de Riviéra fia és Llano tábornok nővére is.

A madridi brit ügyvivő újabb jelentése szerint Casa del Campo felől és a mintafogház közelében hatoltak be a felkelők a fővárosba. Eddig még meg nem erősített hírek arról számolnak be, hogy a Carabancel szakaszon a kormány csapatai négy kilométernyire visszaverték a felkelőket. Villa verdeben, Madrid egyik külvárosában adóz harc folyik. A kormány eltávozása után Madridban koránypárti védelmi bizottság alakult. Miaja ezredes vezetése alatt. Posas tábornokot a kormánypárti nagyvezérkar főnökévé nevezték ki. A nagyvezérkar székhelyét Taragonba, Madridtól 45 kilométernyire helyezték.

## Újra rendszabályozták az arany és a leu értékviszonyát

A minisztertanács nagyjelentőségű határozatának pontos szövege — Megszüntették a valutafelár-rendszert —

A „Rador” hivatalos távirati iroda jelenti Bucurestiből: A minisztertanács tegnap este foglalkozott a nemzeti pénzgységnek, a leu-nek az aranyhoz való viszonyával. Tudvalevőleg eredetileg az aranyat a lei stabilizációs árfolyama alapján 111.111.11 leu el vásárolta különként a Banca Națională. Miután a devizamegkorlátások bevezetése óta az arany ára a szabad piacon messze a stabilizációs ár fölé emelkedett, mind nagyobbá vált az aranycsempészet, amit a Banca Națională azzal kívánt megelőzni, hogy 1936. júniusban az arany után is 38 százalékos prémiumot fizetett. Június óta tehát a Banca Națională egy kiló szin-aranyért 111.111.11 leu-t és prémium címén 42.222.22

leu-t, együttesen 153.333.33 leu-t fizetett.

A minisztertanács hosszabb tanácskozás után felhatalmazta a Banca Națională-t, hogy ezentul a birtokában levő aranykészletet ne az eddigi 111.111.11 leu-es stabilizációs árfolyamon állítsa be könyvcsibe, hanem 153.333.33 leu-es alapon. Ily módon természetesen minden kiló arany után egy 42.222.22 leu-es felesleg mutatkozik a Banca Națională könyvvitelében. Az így keletkezett felesleget a Banca Națională a kincstár javára írja, amely az így nyert hatalmas összeget hadfelszerelési célokra használja fel.

Ezzel kapcsolatban felmerült a kérdés, hogy ezen tényleges állapot törvényes szentesítése nem

törvényesítése. Sem áruk visszatartásának, sem pedig újabb áremelésnek tehát helye nincs.

Minden olyan cselekedet, amely a valóság útjára térít és amely elvágja a találgatások szövevényét, különösen a gazdasági kérdésekben, bizalmat kelt.

A tényekkel való leszámolás mindenütt a gazdasági életnek, az üzletnek, a hitelnek új lendületét, kifejlődését eredményezte. Remélni

kívánjuk, hogy a gazdasági kormányzat nyit-sisakot öltött pénzügyi politikája, elsősorban is a fantasztikumok felé hajló kedélyek megnyugvását, a reális gazdasági alapokon mozgó vállalkozási szellem újabb biztonságát fogja eredményezni. Anyit elhatározások előtt pedig meg kell hátrálni minden olyan öncélú spekulációnak, mely eddig minden időleges zavarosból jó halászsákmányt remélt.



**G I F**  
SZALMIÁK ÉS SAVMENTES  
ELEMET  
MÁR MINDENKI HASZNÁLJA  
REGENERÁLÓ KÉPESSÉGE ÉS TARTÓSSÁGA  
ÓRIÁSI.  
VIGYÁZAT UTÁNOZZÁK! GALVANI S.A.

Képviselő: HOCHMANN BÉLA, Arad, Str. Horla 4.

tekintendő-e a lel tényleges leértékelésének. Erre vonatkozólag Cancicov pénzügyminiszter a sajtó képviselői előtt a következő nyilatkozatot tette:

— A kormány intézkedésének semmiféle közvetlen vagy közvetett kapcsolata nincs a pénzügyi egyezményekkel. Ezen intézkedés semmiképpen sem befolyásolja a devizaárfolyamokat, miután tisztán technikai jellegű műveletről van szó, amely nem befolyásolja a gazdasági élet és a költségvetés helyzetét. Ez a művelet kizárólag azt a célt szolgálja, hogy a hadsereg felszerelését tökéletesebbé tegyék, anélkül, hogy új adókat vezessenek be. A külkereskedelmi rendszerben változás nem történik. Így tehát továbbra is érvényben maradnak a kiviteli prémiumok.

A kormány egyébként minisztertanácsi jegyzőkönyvet bocsátott ki, amelynek értelmében módosítják az 1936. június 26-án kelt és az aranytermelési prémiumokat szabályozó határozatot. Az új minisztertanácsi jegyzőkönyv határozatai a következők:

*Ama termelőknek, akik az 1933., 1934. és 1935. évek termelési átlagához viszonyítva aranytermelésüket emelik, az egy naptári év alatt tőlük átvett arany után 1936. július 1-től számítva a következő pótt-prémiumokat fizetik:*

2500 lelt kilogrammonként, ha termelésüket tíz százalékkal növelik.

3500 lelt kilogrammonként, ha termelésük emelkedése 10 és 20 százalék között mozog.

### Cancicov pénzügyminiszter és Pop Valer iparügyi miniszter nyilatkozata

A kormány új pénzügypolitikai rendelkezésével kapcsolatosan Cancicov pénzügyminiszter a következő nyilatkozatot adta a sajtó képviselőinek:

— A rendelkezés alkalmával egyetlen fontos szempontot sem tévesztettem szem elől és

### Epilepsziában szenvedők.

A világhírű amerikai „Donhede“ a bécsi Wagner-Jauregg klinika véleménye szerint az epilepszia összes olyan eseteiben is használható, hol minden más kezelés eredménytelen maradt.

Postán 200.— lel utánvétellel megrendelhető Császár gyógyszerár, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

6000 lelt kilogrammonként, ha termelésük emelkedése 20 és 30 százalék között mozog.

10.000 lelt kilogrammonként, ha termelésük emelkedése meghaladja a 30 százalékot.

15.000 lelt kilogrammonként, ha termelésük emelkedése az 50 százalékot haladja meg.

Ama termelőknél, akik 1935-ben nem termeltek, alapul az első termelési évet veszik. Azok, akiknek termelése tíz százalékos emelkedést sem ér el, nem kapnak prémiumot.

### Garszónok

Irtó:

*Prodylik.*

A szabad és független életre vágyó fiatal lánnyal megálltam a garszónház előtt s valami ilyesmit mondtam:

— Nézd, ez az a ház, ahova egyszer régen, amikor én is szabad és független életre vágyó fiatal lány voltam, szerettem volna beköltözni. Egyszer régen, ez körülbelül nyolc-tíz évvel ezelőtt volt, akkoriban kezdtek megint építkezni a környéken. Ez a ház egyike volt az első „modern” garszónházaknak, egyszobás, erkélyes kis lakásaihoz fürdőszoba és főzőfülke járt s a lét e tündéri komfortól ölen tökéletesnek látszott. Ifjú magányomban, alberleti szobák kis asztalainál ülve csodálatos ceflikre meredtem, a ceflikben szám és szöveg sorakozott elérhetetlenül, biztosan ismered te is az ilyesmit, bár te a családi ebédlőasztal mellett ülve meredsz ilyen ceflikre, de elképzeléseink talán hasonlítanak a szabad és független életre, ha a valóság, amelyből odavágyunk és odavágyunk, különböző is. A paradicsomi lakást nem lehetett ki-venni, tiltotta költségvetésem, bár erélyes huzásokat eszközölve töröltem az ebédet, majd töröltem a reggelit, majd töröltem a vacsorát és robinsoni megoldásokat képzeltem el a főzőfülkében, ahol babos kendővel a fejemen állok, mint az amerikai lapok háztartási hirdetéseiben a dolgozó fiatal leány otthonában. Azt hiszem, arra is gondoltam, hogy ha másképp nem megy, éjszakánként orvadászni járok a Dunára. A garzónházat úgy képzeltem el, hogy ott majd csupa fiatal lány és fiatal fiú lakik, babos pongyolában és csikos kötösből inogóknak át reggelenként egymásnak erkélyeikről, ahol esténként munka után kis lámpájuk fényénél elmélyedve olvasnak szép és okos könyveket, majd illatos fürdőszobájukba térnek s a tüss alatt kis dalt dudolnak az ifjuságról és a függetlenségről. Így élnek öt évig, akkor egyszerre kiköltöznek mindnyájan, mert nagykorúak lettek, mindent elolvastak, amit kellett, az emberekért és világért megtehték a magukét, pozícióra tettek

szert, férjhezmennek és megnősülnek. A házba egyszerre költöznek be az új garszónok pettyes pongyolában és csikos kötösből s reggelenként vidáman integetnek erkélyeikről m. f. A ceflikre meredve ilyen társaságot képzeltem el, néhány orosz és hindu diáklány színtöltőjét dobva hanyagul a képbe, ezek is közöttünk élnek majd, gondoltam, s esténként szamovárban teát főzünk. A tető alatt, gondoltam, fiatal festők és festőnők élnek, akik megfestik portréinkat s e portrékra tekintve az élet viharában el-elmerengünk majd garszónéletünk szépségein. Ilyeneket képzeltem, de a ceflik kegyetlenek voltak és nem engedtek az alberletből, ahogy téged nem engednek ki a családi körből, szegény fiam.

Igy szóltam, aztán a házra néztem és így folytattam:

— A ház közben megtelt, biztosan sokszor jött meg azóta, nézd, most is van benne kiadó lakás. Az élet persze másképp oldotta meg a dolgot, mint rendszeren: a ház magányosokkal telt meg, nem garszónokkal. Nagyjából özvegyekkel és elváltakkal telt meg, akad közöttük néhány öngyilkos is. Az ilyen házakban mindig akad ismerős, nekem is akad, tíz év óta sok lakásban voltam itt. Ne ijedj meg, ugynevezett békebeli, regényes, titkos „garszónlakás” nincs itt, egyetlenegy sem. A lakásokban öreg butorok állnak, régi háztartások megmaradt vagy kiselejtett darabjai, nagymama plüssdívánja a szobában, egy régi gyerekszoba fehér kisseré a fürdőszobában, játékpole, amelyen könyvek állnak, könyvszekrény, amelyben lábasok állnak, régi szalonnétázaszerje a főzőfülkében, spanyolfal az előszobában, az erkélyen hintaszék. A szeszélyes jövészek és menészek, mint alkalmam volt látni, azért vannak, mert a lakó hazatérve rendszerint cédulát talál bedobva levélszekrényébe s a külvilágból érkezett hírre tüstént elrohan, mert a cédulák rendszerint arról értesítik, hogy menjen „jelentkezni” valahova állásügyben, a cédulát barát vagy rokon dobta be. A cédula jelenti a külvilág jóindulatát a gar-

szónok iránt, segítséget jelent, meghívást jelent, esetleg névjegyleadást pótol, mert a külvilág legszívesebben akkor látogatja a garszónlakásokat, amikor a garszónok nincsenek otthon. Ez talán azért van, mert a különös garszónok nem friss pettyes pongyolában és csikos kötösből járkálnak otthonukban, hanem ócska slafrokban és békebeli hosszúságú alsóneműekben főzik a hagymás rántottát, koruknak és társadalmi állásuknak megfelelően. A ház előtt gyakran állt meg a mentőkoscsi s ilyenkor minden lakó úgy ijed meg, mintha önmaga hozzátartozója volna és aggódna, hogy nem vele történt-e valami baj, mert a garszónház lakói hajlamosak ilyen különös gondolatokra. Ez viszont azért van, mert a szabad és független garszónházba nem az élet előtt költöztek be, ahogy azt hajdan én és most te elképzeltük, hanem az élet után, költői hasonlattal élve: a garszónház az élet pályaudvarának nem indulási, hanem érkezési oldala lett. A ház tele van tört életekkel, tört életű öregekkel. A függetlenség akkor adódott meg nekik, amikor már egyértelmű az elhagyatottsággal, a szabadság akkor adódott meg nekik, amikor már egyértelmű a magánnyal.

— Ezért, — mondtam még és belekaroltam és továbbmentünk — ezért gondolja az ember később, ahol te még nem tartasz, hogy a szabadság és a függetlenség nem az életmódban van, nem a lakásban, nem az egyedüllétben, még a munkában sem. Máshol van, mélyebben, kevésbé komfortos külsőségek között s néha ott sincs. A szabadság és a függetlenség számára készült házba az elhagyatottság és a magány költözött be, a szabadság és a függetlenség nem fér be a pesti házakba, csak amikor már megöregszik és semmit sem ér. Talán a lelkekbe se fér, talán ott is ugyanugy alakul át, de ezt még ne hidd el, légy szíves. Ezt majd csak a kör végén hidd el, ahol a szabadság és a függetlenség beleolvad a kötöttségbe és a közösségbe és egészen jól megfér vele.

CORSO: 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, 3 (mérs. helyárok), 5, 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> és 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órákor. Telefon 565

**RÖKK MARIKA** legbájosabb, legtündéribb szerepe a:  
**KOLDUSDIÁK** operettje

letekkel kapcsolatosan szokássá vált, a tőzsdéi üzérkedéseket elkerülendő.

Pop Valer ipariügyi miniszter a következőket mondta:

— Az arany újraértékelésével kapcsolatos műveletet nem lehet összetéveszteni a többi országokban keresztülvitt leértékelési műveletekkel. Pénzünk törvényes és tényleges helyzete teljesen változatlan marad. Ennek legbiztosabb bizonyítéka, hogy az aranykészlet újraértékelése alkalmával semmiféle megszorítás nem történt a külkereskedelem és a devizakereskedelem terén. Már pedig ez elkerülhetetlen lett volna abban az esetben, ha valóban devalorizációról lett volna szó akár gyakorlati, akár jogi vonatkozásban. Meggyőződésem, hogy az egész ország tisztában van a kormány pénzügyi műveletének jelentőségével és minden üzérkedési kísérlet eredménytelen marad, mert hiszen teljesen indokolatlan is.

**„A devalorizációs beállítások határozott visszautasítása“**

Emil Brancovici professzor, a kivitelezők országos szövetségének elnöke szintén megnyugtató nyilatkozatot adott.

— Véleményem szerint a minisztertanács határozata teljesen indokolt és célszerű. Már csak azért is indokolt ez a művelet, mert ezzel véget vetnek majd azoknak a vak híreknek, amelyek a kormány különböző devalorizációs szándékairól vélték tudni. A kormány intézkedése határozottan visszautasítja minden olyan beállítást, mintha Romániában devalorizáció készülne. Ha immár hosszú ideje devizaszükségletünket 38 százalékos felár fizetésével fedezhetjük csupán, semmi értelme sincs annak, hogy könnyveinkbe egyazon áruért kétféle árat jegyezzünk.

A továbbiakban hangsúlyozta a professor, hogy a kormány rendelkezése mindenképpen a törvényes állapotok csorbitatlan helyreállítását jelenti és azon reményének adott kifejezést, hogy a kétségtelenül felmerülő üzérkedési kísérleteket a legszigorubb intézkedésekkel teszik lehetetlenné.

Giugurțu mérnök, a Mica aranybányatársulat igazgatója szintén nyilatkozott a sajtó munkatársai előtt. A mérnök szintén arra az álláspontra helyezkedik, hogy a kormány intézkedése változást nem hozhat a gazdasági viszonyokba és az arany árának átértékelése nem gyakorolhat hatást az árindex alakulására. Az aranytermelőkre — folytatta a mérnök, — szintén nem gyakorolhat semmiféle hatást az új rendszer, mert az aranyért ugyan azt az árat fizetik, mint eddig. A kormány műveletéből úgy az állam, mint a jegykibocsájtó bank hasznot huz majd és eredményeképpen a jegykibocsájtó bank eleget tehet a hitelek kiterjesztését célzó törekvéseinek. Ez a tény pedig a piac felélénkülését hozza magával.

**Hathatós intézkedések az ár-üzérkedések letörésére**

Az Adeverul azt írja, hogy a piac nyugodtan fogadta a kormány pénzügyi műveletét, az árak változatlanok és kereskedői körökben hangoztatják, hogy előre láthatólag kilátás sincs áremelkedésre. Szombat délelőtt egyébként a belügyminiszteriumban értekezlet volt, amelyen az áruüzérkedés letörésére alkalmas hathatós intézkedéseket fogalmaztak és utasították a végrehajtó szerveket, hogy a legerélyesebben és kiméltlenül járjanak el azok ellen, akik az üzérkedésre vonatkozó rendelkezéseket nem tartják tiszteletben.

**2x2=4**  
**Szőrmét**  
**„Star“-nál végy**  
**Mairovitz Imre**  
 Str. Eminescu 14.  
 Divat-szűcs! Szőrme-festés!  
 Consum és Inlesnirea tag. 5107

**csak 1** krém tartalmazó csomagolás  
**NIVEA-KRÉM**

**Maniu Aradról válaszol Mussolini milánói beszédére**

**A nemzeti-parasztpárt november 15-ikére kitűzött aradi nagygyűlését Maniu kivánságára november 22-re halasztották — Filmfelvétel készült az aradi gyűlésről**

A nemzeti-parasztpárt november 15-ikére tűzte ki aradi nagygyűlését, amelyre hetek óta folynak az előkészületek. Szombaton olyértelmű értesítés érkezett a párt aradi tagozatához, hogy a gyűlést Maniu Luliu kivánságára **november 22-ikére halasztják**. A halasztás oka főként az, hogy november 15-ikén nyílik meg a parlament őszi ülészaka, amikor a párt összes vezetői a fővárosban lesznek, de Maniu egyébként is gyengélkedik, úgy hogy a november 15-iki gyűlésen nem tudna résztvenni. Mind-

ezért olyértelmű intézkedés történt, hogy a gyűlést november 22-ikén tartják meg. Az aradi nagygyűlésen résztvesznek a párt összes vezetői, Maniu kivül *Mihalache*, a nemzeti-parasztpárt elnöke, *Madgearu*, dr. *Lupu*, azonkívül pedig az ország minden részéből érkeznek nagy küldöttségek. A gyűlés egyik érdekessége lesz, hogy **Maniu Aradról válaszol Mussolini legutóbbi milánói beszédére**. A gyűlésről egyébként, — mint értesülünk — **filmfelvétel készült**.

**Legujabb**  
**NŐI TÉLI-KABÁTOK, RUHÁK**  
**ARAD RADÓ TIMIȘOARA**  
**Feltűnő olcsó árak! Oriási választék!**  
 CONSUM és INLESNIREA tagok bevásárlási helye. 4577

**Felmentettek egy gyoroki (Ghioroc) asszonyt a rablás vádja alól**

**Az aradi törvényszék hathavi börtönre ítélte, a tomesvári (Timisoara) Tábla felmentette a furcsa szerelmi kaland hősnőjét**

Érdekes aradmegyei ügyet tárgyalt tegnap a tomesvári (timisoarai) Tábla, amely elé *Bugariu Silvia* gyoroki (ghioroci) fiatal asszony és *Stefan Nicolae* községbeli lakos kerültek vádlottként. Az ügy furcsa eözményei még az elmúlt évben játszódtak le, amikor *Voda Emil* lippai (lipovai) kereskedő megjelent a gyoroki (ghioroci) csendőrségen, ahol feljelentést tett *Bugariu Silvia* ellen **rablás és zsarolás** címén. Emondotta, hogy üzleti köruton volt, amikor a községben megszólította az asszony és lakására hívta azzal a kifogással, hogy vásárolni akar tőle. Alig tartózkodott néhány percig a lakásban, belépett egy férfi, aki durván rátámadt és azzal gyanúsította, hogy az asszonyt elcsábította, majd **életveszélyes tenyegetések között arra kényszerítette, hogy árukészletét otthagyja, a nála levő készpénzzel együtt, azonkívül pedig, hogy egy kötelezvényt adjon nagyobb összeégről**. A nyomozás során letartóztatták *Bugariu Silvii*át és a férfit, *Stefan Nicolae*. *Bugariu Silvia* azt vallotta, hogy *Voda*-val intim kapcsolatokat tartott fenn és mindazt, amit a kereskedő felsorolt, **ajándékba kapta**. Mindkettőt Aradra hozták és vizsgálati fogságba helyezték, majd vádat emeltek ellenük **zsarolás és rablás** címén.

Az aradi törvényszék második szekciója néhány hónappal ezelőtt tárgyalta a bűnpört és úgy *Bugariu Silvii*át, mint *Stefan Nicolae*ét **zsarolás és rablás** címén **hat-hat havi börtönre ítéltek**. Az elítéltek fellebbezése folytán most tárgyalta az ügyet a Tábla, amely előtt dr. *Lepa Valer* kifejtette, hogy a feljelentő tanuvallomása egyedül nem elegendő bizonyíték arra, hogy két embert, határozott tagadásuk dacára, elítéljenek. Kérte védeneci felmentését. A Tábla rövid tanácskozás után megsemmisítette az aradi törvényszék ítéletét és **mindkettőt, bizonyítékok hiányában, felmentette a vád alól**.

**URANIA** D. e. 11.30-kor és d. u. 3 kor mérs. helyárrakkal. 5, 7.15 és 9.15-kor. Diákoknak engedélyezve. Telefon 2-32.  
**„KIS LORD“**  
**FREDDIE BARTHOLOMEW**-el.  
 Az emberi szív mélységeit tárja elénk ez a rendezésben is felülmúlhatatlan filmremek. — A film-művészet legnagyobbjaival: *Dolores Costello*, *Aubrey Smith*. — Következő műsor:  
**„SZERELEM A RADIÓBAN“**  
 A zene, a tánc és a vigság nagy kiállítású filmje. *DICK POWELL*, *GINGER ROGERS*.



# MERCUR SORSJEGYE



Annyi nyertes a tanuja a szerencsének, amelyet a MERCUR sorsjegyaruda hoz.

*szerencsét hoz*  
MERCUR SORSJEGYE  
*valóra váltja álmait*  
MERCUR SORSJEGYE  
*biztosítja öregségét*  
MERCUR SORSJEGYE  
*megszünteti a gondokat*  
MERCUR SORSJEGYE  
*szerencsét hoz a házba*

Ahol a cégtáblán látja MERCUR Isten képét, lépjen be reménységgel szívében. Röviddel később ugyanattól az Irodától bankjegycsomagokat kaphat; **MILLÓKATI** Az I. osztály huzása november 15.-én

# MERCUR

Székhelyek az egész országban



Főbizománnyos:

## GOLDSCHMIDT BANK RT. ARAD.

Lisztől — Hubermanig

## Liszt Ferenc aradi ünneplése kilencven évvel ezelőtt

*Hogyan zajlott le a nagy magyar zongoraművész aradi vendégszereplése?*

Ma kilencven éve, tehát 1846. november nyolcadikán, nagy örömmel ült Aradváros. Liszt Ferenc, a zene fejedelme, „a zongora Paganinije”, amint őt nevezték, Aradon tartózkodott és ezen a napon adta elő hangversenyét.

Liszt Ferenc abban az évben hosszabb hangversenykörútra indult, melynek során a Dunántul, Bánát (Banat) és Erdély (Ardeal) nagyobb városaiba, Bucurestibe s onnan Oroszországba látogatott el. Ez a hangversenykörút valóságos diadal-ut volt, mert minden városban, ahol csak megjelent, ünneplték és dícsítették művészetét.

Ez a páratlan népszerűség nagy és ritka dolog volt abban az időben. Hiszen újság a nagyobb városokban is csak elvétve akadt és a postát még postakocsi szállította egyik városról vagy falutól a másikig. A nagyvilágban történt eseményekről ilyenformán csak hónapok múlva szerezhettek, ha egyáltalán szereztek, tudomást az emberek.

Liszt Ferenc, a dobortjani kis csodagyermek még tíz éves sem volt, mikor külföldre került s aratta a babérokat Európa nagy városaiban. Szülőhazájába csak hosszú évek múltán, mint megérett ember tért vissza, hosszabb-rövidebb időre. Így tehát a vidéki városoknak nem volt alkalmuk nyomon követni a csodagyermek művész-tejtlődését, de amit megtudtak róla,

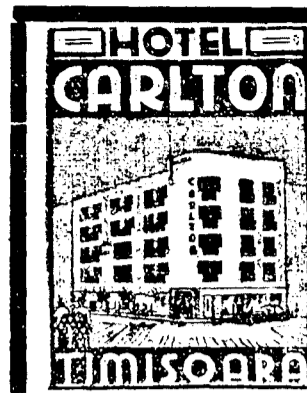
az elég volt ahhoz, hogy egy várost teljesen felforgasson, ha történetesen Liszt oda ellátogatott.

Igy történt ez a fentemlített hangversenykörútja alkalmával is, melynek első állomása Szekszárd volt, majd Pécs és több kisebb város után Temesvár (Timisoara). Mindenütt óriási lelkesedéssel, szeretettel és örömmel ünneplték a világhírű művészt.

Temesvárról (Timisoararól) november hetedikén érkezett meg fogaton Ujaradra (Aradulnoura), ahol Arad polgármestere, Schirfeneder Ferenc fogadta fáklyások kíséretében. Aradváros egész lakossága az uccán volt, mindenki látni akarta, hacsak messziről is a világhírű művészt, aki annyi dicsőséget hozott hazájára. Amerre a menet elhaladt, sorfalat állt a nép és kalapot, zsebkendőt lengetve üdvözölte, éltette Liszt Ferencet. Valóságos diadalut volt ez a Fehér Kereszt-szállodáig, ahol Liszt megszállt. A művészt ugyanis több előkelő család hívta meg vendégül, de egyiket sem akarta megsérteni azzal, hogy a másik meghívását fogadja el, így inkább szállodában bérelt lakást. Az est folyamán a házi-zred zenekara és a dal-egylet tagjai fáklyászenét rendeztek tiszteletére s az ünneptetés csak a késő éjjeli órákban ért véget.

November nyolcadikán délután 12 órai kezdettel tartotta meg Liszt első hangversenyét a Fehér Kereszt-szálló tánctermében, szünnel nem akaró taps és éljenzések közben. Első hangversenyének műsora a következő volt: 1. Tellynityány. 2. Forelle. 3. Hexameron. 4. Chopin-Mazur. 5. Rossini: Tarantella. 6. Magyar dalok. 7. Rákóczi.

Második hangversenye november tizedikén este 7 órakor volt ugyanott. A hangverseny alatt a karzatról, mint kis fehér hópely-



a központban  
világvárosi  
legmodernebb  
komforttal  
megnyílt!!

hek, papírlapok hulltak melyekre Lisztet dicsőítő versek voltak írva. A versek egyike így hangzott:

„Koszorút adott a világ,  
Te a világnak élveket.  
Mi még, ha rajtunk állana,  
Egy életet adnánk Neked”.

A második hangverseny műsora: 1. Lucia Andante. 2. Norma: Fantazia. 3. Magyar dalok. 4. Ave Maria. 5. Erkönyg. 6. Róbert-fantazia. A zsufolásig megtelt terem közönsége mámoros lelkesedéssel ünneplte Liszt Ferencet és alig akarta a pódiumról elengedni. Liszt mosolyogva, szívesen adta egyik ráadást a másik után. A hangverseny bevétele 550 forint volt, melyet Liszt teljes egészében jótékony célra áldozott. 200 forintot kapott az aradi református templom, 150 forintot a kisdédvő, 100-at a zene-konzervatórium és 100-at a dalárda.

A hangverseny után bankett volt, ahol Liszt meghatott szavakkal mondott köszönetet a meleg fogadtatásért és a versekben kifejezett jókívánságokért. Az Aradon eltöltött napok alatt, művészetén kívül, kedves, megnyerő modorával is meghódította a város közönségét, mint az általában mindenhol megtörtént. Távo-zása előtt Aradváros tanácsa díszpolgári oklevéllel tüntette ki.

Aradról Lugoson (Lugoj), Nagyszébenen (Sibiu) és Kolozsváron (Cluj) keresztül Bucurestibe, majd onnan Kiewbe folytatta körútját és mindenütt óriási sikerrel szerepelt.

Az érdekes véletlen úgy hozta magával, hogy most a kilencven év fordulójának ünnepén ismét egy zenei világnagyság szerepel Aradon, Huberman Bronislaw a hegedű páratlan virtuóza. Reméljük, hogy az ő számára is mindig kellemes emlék marad az aradi vendégszereplés éppen úgy, mint Liszt Ferencnek.

Szentgyörgyi Elvira

### Huszmillió dollárt

hagyott rokonaira Görgey volt tábori szolgája, akit az oroszok Nagyváradon (Oradea) tartottak hadifogságban

Budapestről jelentik: Newyorkban mintegy 20 évvel ezelőtt hunyt el Pintér Jeromos milliomas. Pintér a negyvennyolcas szabadságharcban Görgeynek volt tábori szolgája. Világosnál elfogták, orosz fogságba esett s az oroszok Nagyváradra (Oradea) hozták. Itt Pintér rövidesen kiszabadult, egyideig itt élt, majd kiment Amerikába. Egyszerű gyári munkásként kezdte életét a tengeren túl, de kitartó szorgalmával és éles eszével csakhamar nagyvagyonu emberré küzdötte fel magát. Halála után huszmillió dolláros örökség maradt utána.

Pintér örökségének ügyében a magyar belügyi kormány többszöri intervenciójára végre most megtartották a hagyatéki tárgyalást. A huszmillió dollárt az elhunyt rokonságában álló Pintér és Hillinger nevű családok öröklik.

Alig néhány hete, hogy a feltűnést keltő új DURA-OPTIMA-FÜTŐELEMOK

piacra kerültek, máris megállapítható, hogy hasonló nagy érdeklődés elem iránt még nem nyilvánult meg. Számptalan rádiótulajdonos, aki ezen új elemekkel dolgozik, legnagyobb megelégedését fejezte ki, különösen azért, mert az akkumulátor használatával járó gond és kellemetlenségtől megszabadult, viszont állandóan fűtőárammal rendelkezik. A DURA-OPTIMA elemek használata nagy kényelmet és megtakarítást jelent. Siessen tehát Ön is szükségletét viszonteladó kereskedőjénél beszerezni. Technikai felvilágosítással rendelkezésre áll a Dura-Művek R. T. Timisoara.

Női- és férfi-divatszövetek  
selymek, harisnyák

nagy választékban érkeztek

**GOLDSTEIN LAJOS**

divatáruházába, Str. Bratianu 2. 5145

## Fényes esküvő

az aradi orth. román katedrálisban

Groza Eliza és Cilibia Vasile behajtási pénzügyigazgató egyházi esküvője

Az aradi Catedralei-térre vezető útvonalon diszruhás, fehérkeztyűs rendőrök irányították szombaton este 7 órakor az egymástkövető robogó autókat, kétlovas gyönyörű kocsikat és a járművek csak úgy ontották magukból a katedrális előtt az estélyi toaletekbe öltözött hölgyeket és urakat. Fényes cilinderek csillogtak az őszi estében, villogó frakk- és szmoking-ingmellek mellett megcsillantak a diszgyenruhák és a hölgyek valóban káprázatos, legutolsó párisi modellek szerint készült nagy estélyi ruhái. Hatalmas tömeg vette körül a templomot, amely erre az alkalomra virágdiszben pompázott és valamivel hét óra után felcsendült a „Doina”-kórus esküvőre hívó éneke... A templomban az aradi katonai és polgári hatóságok vezetői tagjai teljes számban jelentek meg; a társadalmi élet vezetőivel egyetemben, hogy tanúi legyenek a szép és emlékezetes ünnepélynek, Groza Eliza, dr. Groza Ioan vármegyei prefektus feltűnő szépségű leánya és Cilibia Vasile, az aradi behajtási pénzügyigazgató házasságkötésének. A hőfehér Vionnet-modell után készült csipkeruhába öltözött feltűnően szép menyasszony (Csetella-szalón kreációja) Manoilescu Dimitrie dr. bucuresti egyetemi professzor, az aradi liberális párttagozat elnökének karján lépett a templomba. A szmokingba öltözött vőlegényt Marcus Mihail dr. bankigazgató, a Banca Naționala cenzora kísérte. Őket kísérte a nyolc nyoszolyóleány, a vőfélyek karján. A fényesen kivilágított templomban dr. Magier Andrei püspök fényes papi segédlettel kezdte meg az esküvői szertartást, majd pedig megleghangu beszédet intézett a fiatal párhoz. A szertartás alatt magnézium-fény mellett számos fénykép készült az előző esküvőről. Az elegáns hölgyek ruháinak egy részét a Csetella-szalón készítette, míg a kalapot Huy Mancu kalapszalónja szállította. Meg kell említeni még, hogy a selyemanyagok nagyrésze a „Renaissance”-áruházból került ki. Közél egy óra hosszat tartott az esküvő templomi része, majd pedig megindult a hosszú autósor az egyik helvi kávéház felé, amelynek éttermében 102 terítékes banketten vett részt a násznép. Az épület előtt diszruhás rendőrök tartották fenn a rendet és ők irányították a násznépet a belső terem felé, amely erre az alkalomra egészen kivételes ünnepi külsőt kapott. Az esküvői vacsorán számos pohárköszöntő hangzott el, majd a fiatal pár éjszaka 12 órakor autón utnak indult a jugoszláv határ felé, onnan pedig vonaton tovább Olaszországba, ahol egy teljes hónapot töltenek el.

## Elkészült a fekete lista

az idegen állampolgárok kijáróiról

Bucurestiből jelentik: A rendőrkezesztura idegenellenőrző osztályán a legutóbbi miniszteri határozat értelmében elkészült az a „fekete lista”, amelyre az idegenek érdekében dolgozó kijárók neveit jegyzik fel. Ugyanakkor az egész hivatalt átszervezték és több hivatalnokot kicseréltek. Az új hivatalnokok valamennyien több idegen nyelvet beszélnek.

Az idegenellenőrző hivatal két repülőosztágot szervezett, melyeknek egyike azokat az idegeneket fogja ellenőrizni, akik tartózkodási engedélyt kaptak, de nem szabad munkát vállalniuk, míg a másiknak feladata a kiutasítási határozatok azonnali végrehajtása lesz. Amennyiben az ellenőrző osztág megtudja, hogy valamely idegen munkát vállalt, a végrehajtó osztág huszonnégy óra leforgása után a határon túlra kíséri. November 1-től kezdődőleg különben minden tartózkodási engedély megszerzése az Eugen Cusin felügyelő vezetése alatt álló idegenellenőrző hivatal hatáskörébe tartozik.

Olvassa el a Scherk arcviz üvegen levő kis könyvecskét. Látni fogja, hogy csak az alaposan megtisztított bőr friss és szép, csak ez bír az egészséges szépség vonzóerejével. Scherk arcviz tökéletesen megtisztítja a bőrt és az arcot ruganyossá, gyengéddé és rózsássá teszi. Üvegek à Lei 62, 103, 164, 300, 475

**Ez a könyv megad minden felvilágosítást!**

SCHERK PARIS • BERLIN • NEW YORK

## Államfők nagy találkozója készül Budapesten

Habsburg Ottó az olasz király leányát veszi feleségül?

### Az Antirevizionista Liga tiltakozása és követelése

Bécsből jelentik: Lapjelentések szerint Miklós köztársasági elnök december hó folyamán Budapestre látogat el. Látogatása összesen az olasz király és Mussolini budapesti utjával. Budapesti lapok szerint ezek a hírek egyelőre még koraiak.

A Le Matin azt írja, hogy Rómában Habsburg Ottónak Savoyai Mária, Vittorio Emanuel király legkisebb leányával történő házasságáról beszélnek. Wiesner, az osztrák legitimisták vezére jelenleg Rómában tartózkodik és Mussolini kihallgatáson fogadta. Olasz kormánykörök a legnagyobb titoktartással kezelik Wiesner látogatását.

Maniu az „Adeverul” erdélyi (ardeali) szerkesztőjének nyilatkozott Mussolini milánói beszédével kapcsolatban. A volt miniszterelnök kijelentette, hogy a Duce beszéde mélyen belevág Románia érdekeibe. Hangoztatta, hogy a békeszerződések a Monarchia feldarabolásával „politikai és földrajzi lehetetlenséget szüntettek meg”. Kijelentette ezután, hogy a román nép az utolsó csepp véréig védeni fogja az ország határait. Végül a következőket mondta: „A pil-

kisantant ugyanis csak akkor változtathatja meg politikai irányát, ha a nagyantant már nem jelent életerős szövetségi alakulatot.

Tătărescu miniszterelnök pénteken meglátogatta Brătianu Dinut, akivel ismertette a kormány törvényhozási programját és ugyanakkor felvilágosítást nyújtott a prágai megbeszélések lefolyásáról. Az Adeverul értesülése szerint a miniszterelnök látogatása alkalmával Mussolini beszéde is szóba került s a két vezető politikus megállapodott abban, hogy a fegyverkezést folytatni kell s egyben szorosabbra fűzni a kapcsolatokat a szövetséges államokkal.

Bucurestiből jelentik, hogy az országos Antirevizionista Liga központi választmánya tegnap gyűlést tartott és tiltakozó határozati javaslatot fogadott el azzal a magyar revizionista propagandával szemben, amelynek eredménye — mondja a határozati javaslat — Mussolini beszéde is. Ezután a határozati javaslat sürgeti a nemzeti egységet.

A következőkben a javaslat abból a célból, hogy „a román nemzet elejét vegye min-

## A szezon női télikabát slágerei

kiváló anyagból, nagyszerű kivitelben, meglepő olcsó árban

# FORTUNA

női confectionban  
P. Avram Iancu 1.

5420

CONSUM és INLESNIREA tagok bevásárlási helye.

lanat parancsa a teljes és azonnali katonai és lelki felfegyverkezést, a nemzeti összetartást, a békeszerződések iránti hűséget, a rosszul informált Rómától a jól informált Rómához vezető ut keresését írja elő.”

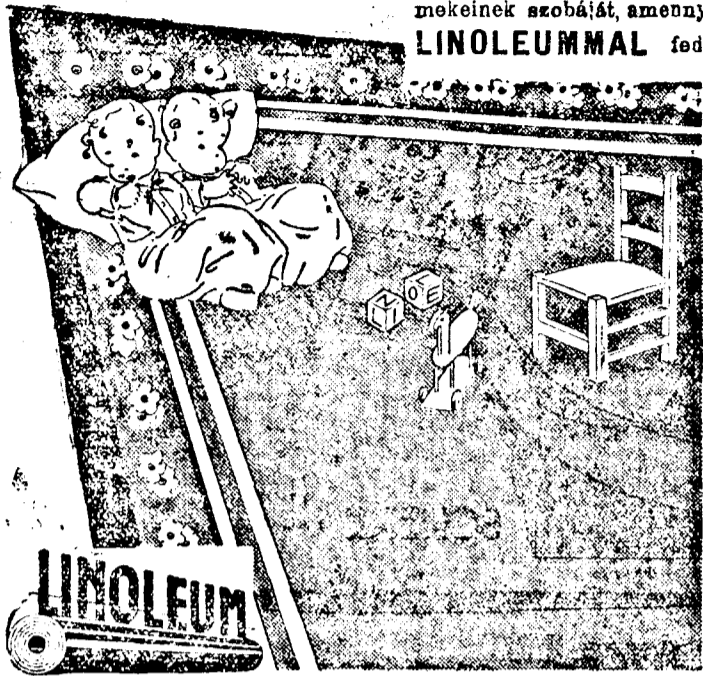
Az „Adeverul” Averescu marsalltól is nyilatkozatot közöl, aki rámutat arra, hogy Olaszország elhidegülése akkor állott be, amikor a kisantant-államok 1928-ban gazdasági téren is szövetségre léptek. Szükségesnek tartja megvizsgálni a kérdést: létezik-e a nagyantant? A

den meglepetésnek, amire a magyar egzaltáltság képes, kéri a nyugati határ védelembe helyezését és ezzel kapcsolatban az összes állami és magánvállalatokból mindama tisztviselőknek az eltávolítását, akik nem románok és nem alaposan kipróbált román érzelműek. A világnak most kell megmutatni, mondja a javaslat, hogy meg tudjuk védeni jogainkat és nem félemlit meg bennünket az a támogatás, amit az elenség kap.”

**SELECT** 11 1/2, 3 (mérs helyarak), 5, 7 1/2 és 9 1/4 órákor. Telefon 2-84.  
**STAN és BRAN**  
Cigánybecstilet  
Jön: Dolores Del Rio: A MONTECARLOI ÖZVEGY.

**CENTRAL.** 3, 5, 7 1/4 és 9 1/4 órákor. Telefon 2-85.  
**ŐFELSÉGE LUMPOL**  
Kacagtató énekes vigjáték. Főszereplők: CARL BRISSON, MARY ELLIS.  
Háromnyelvű felirat!

## A GYERMEK-SZOBA HIGIENIÁJÁT...



Fióklerakatok: **LINOLEUM, A. STECKL** ARAD, Fischer  
Eliz-palota.  
Braşov, Ploesti.  
Fiólerakat: Bucuresti, Str. Lipseani No. 29.

...legjobban a padlónak Linoleum-mal való beburkolása biztosítja — aminek mindig kifogástalan kinézése van, mindig tiszta és könnyen kezelhető. Tegye modernné és élénkítő gyermekeinek szobáját, amennyiben **LINOLEUMMAL** fedi be

### Zálogcécula egy királyi koronáról

# A SPANYOL KIRÁLY

XIII. Alfonzo jóállására egy londoni bank kifizette Zámolyszky János gróf adósságait — Már valamennyi hitelezőt kielégítették

## szanálta sógorát

Most váltják ki egy pozsonyi zálogházból a Bourbonok ékszereit

Ruzsbach. (Copyright by Jób Paál. Utánnyomás tilos.) Véres harcok folynak Madrid birtokáért. Tankok gördülnek előre, lombán, de halált szórva páncéllapok mögé szerelt golyószóróikkal. Kaszárnyaudvarokban sortűzek gördülnek és kaszárnyafalak mellett holtnak bukhatnak le forradalmárok és kormányhűek. A világ diplomáciája tétőgást áll és a diplomáciában valóságos káosz tombol. Patakokban ömlik a vér és mialatt Franco ultimátumot küld a Madridot védő kormánycsapatok parancsnokának, a Magas Tátra keleti lejtőjén, puska lövésnyire a keleti határtól, csendben, minden ceremonia nélkül felhúzták egy keleti kényelemmel berendezett villára a Bourbonok lobogóját... XIII. Alfonzo, a spanyolok volt és leendő királya házanépével ideköltözik be néhány hét múlva és itt, Ruzsbachon úgy tudják, hogy a felség ebből a villából indul majd vissza a madridi trónterembe. Ruzsbachon nagyszabású építkezések folynak és Alfonzo nagylelkűsége tette lehetővé, hogy Zámolyszky János gróf regénye nem érkezett el az utolsó fejezetéhez...

### Egy szomorú regény vidám happy-ennel

A lublói várur regénye három esztendő óta sokat szerepelt az újságok hasábjain.

Királyi vérből származnak a Zámolyszkyak, akiknek a Lubomirskyek voltak az őseik. Fantasztikus vagyont mondhattak magukénak és ez a vagyon csak nőtt akkor, amikor Zámolyszky János gróf atyja, Mihály gróf a Bourbonokkal jutott rokonságba. A spanyol exkirály nagynénjét, Karolina infánsnót vette feleségül és öccsével együtt ura volt a Magas Tátra jóformán egész lengyelországi oldalának. Ötven évvel ezelőtt vásárolta meg Ó-lublót és a hozzá tartozó birtokokat, bérelte a világ egyik legszebb és legnagyobb vadászterületét, a hetvenezer holdas Javorinát, ahol pár évvel ezelőtt még megbámulhatták az idegenek az utolsó bölényt. János gróf, aki a vagyont örökölte, igazi ur volt. Tele romantikával és gavallériával. Két kézzel szórta a pénzt, egész sereg autó állt a garagejai-

ban milliókat és milliókat fizetett ki jóállásokért, amiket barátaiért vállalt.

Nyolc évvel ezelőtt nősült. Házassága nagy feltűnést keltett: Izabella infánsnót, XIII. Alfonzo nővérének leányát vezette oltárhoz. Tízmillió dollár hozományt kapott és a hercegnő számára 15 ezer dollár apanázsot biztosított a család. A hozomány nagyrésze elment a hitelezőknek, az infánsnó vagyona hatalmas kiterjedésű birtokokban Spanyolországban fekszik, ezt a vagyont a forradalom kitörésekor nem lehetett mobilizálni. Zámolyszky grófnak nagyszabású tervei voltak, a tervek játszi könnyedséggel lettek volna megvalósíthatók, ha a spanyol forradalom nem tör ki. Restauráltatni akarta a lublói várat — ahol 1412-ben Zsigmond magyar király kockajátékot a 13 szeptesi várost elvesztette — a tervek el is készültek már és a vár egy részét restaurálták is. Ezenkívül milliókat és milliókat fektetett be Ruzsbach-fürdőbe, ahol szin-

Világhírű **Bata**  
gyártmányú **HÓCIPŐK**  
legolcsóbbak a Speciális Hócipő üzletben  
Bul. Reg. Maria 8.

te páratlan strandfürdőt építtetett. — ez volt a világon az első alpesi strand — egy kétezer személyes pazar éttermet robbantottak a sziklákba és Zámolyszky gróf a legelőkelőbb arisztokrácia fűdjének akarta megtenni a történelmi múltú Ruzsbachot. A Tátra rengetegébe álmódott tündérvár: Ruzsbach és a környező erdőkkel koszorúzott hegyek újra Zámolyszky János birtokában vannak még akkor is, ha a telekkönyvben Izabella infánsnó szerepel most már tulajdonosként.

Amikor a löcsei törvényszék kitűzte az árve-

rést — a múlt év júniusában — Ruzsbach-fürdőre és elrendelte a fürdő megbecsülését, arról süttogtak Szepességben, hogy az árverésen ott lesz a spanyol király megbízottja is és ez nem engedi meg, hogy Ruzsbach idegen kézre kerüljön. Tény az, hogy a fürdő egyik épületét, az akkor emelt Thermia-kastélyt, Izabella infánsnó még az árverés elrendelése előtt megvásárolta és a kastély a telekkönyvben a ma három éves ifjú János gróf nevében áll. János grófnak XIII. Alfonzo a keresztapja...

Az árverést megtartották. A spanyol király megbízottja azon nem jelent meg, mert a spanyol király abban az időben nem volt beszélő viszonyban a sógorával. Neheztelésének jelentéktelen oka volt: a bohém természetű Zámolyszky gróf megsértette a spanyol etikettet és ezt Alfonzo nem tudta megbocsájtani. Zámolyszky gróf megtette azt, hogy a leánya keresztelődjére Budapestre érkezett királyt nem várta az állomáson, amin XIII. Alfonzo annyira felháborodott, hogy jöhetne egyenesen a keresztelőre utazott Budapestre, maga helyett egy spanyol grófot bízott meg azzal, hogy az újszülött Mária Krisztinát a keresztvíz alá tartsa. Egy másik incidens csak kiélezte a feszült viszonyt és talán ez volt az oka annak, hogy Ruzsbach, amelybe Zámolyszky 25—30 millió csehkoronát fektetett, a Löcsén megtartott árverésen 2,125.000 csehkoronáért jutott Szántó Imre és Fried László mérnökök birtokába.

Zámolyszky meg akarta támadni az árverést, de nem volt alapja hozzá, mert az szabályszerűen tartották meg. A fellebbezési idő utolsó napján aztán jelentkezett a Földhivatal, amely azon a címen kérte a bíróságtól az árverés megsemmisítését, hogy annak megtartásához a Földhivatal beleegyezését nem kérték ki. Ezen a címen azután az árverést tényleg meg is semmisítették, mielőtt azonban sor került a Földhivatal engedélyének kikérésére, bekövetkezett az az eset, amelyről rózsás gyermekkorunk tündérmeséiben olvashattunk csöndes téli estéken...

Az utolsó percben megjelent a tündérr király... Alfonzo kibékült sógorával és megbízott egy londoni bankot azzal, hogy szanálja Zámolyszky János grófot... A szanálás megtörtént.

Valamennyi hitelezőt kielégítették. A kisebb hitelezők teljes egészében megkapták pénzüket, a nagyobb hitelezőkkel kiegyeztek. E pillanatban egyedül a késmárki Zipsor Bank telekkönyvben biztosított kölcsöne nincs még kifizetve, viszont azonban a bank évekre visszamenőleg egész kamatkövetelését megkapta.

A napokban kerül azután sor az elzálogosított királyi ékszerek kiváltására és visszakerül majd a lublói várba az elzálogosított királynői korona is...

### Egy királynői korona a zálogházban

Hét évvel ezelőtt, röviddel a spanyol forradalom kitörése után három vagon érkezett meg a podolini pályaudvarra. A vagonok Spanyolországból jöttek és a zsolnai vámkirendeltség tisztviselői napokig lejtározták a fantasztikus értékű kincseket. A vagonokban részben a spanyol király megmentett kincsei, részben pedig Izabella infánsnó nászajándékai voltak. A kincseket a lublói vár restaurált részében helyezték el és ugyancsak ebben a restaurált részben rendezték be lakosztályt Alfonzo infáns részére.

A királyi kincsek azután elkerültek innen, Izabella ékszerei itt maradtak és amikor a gróf anyagi nehézségekbe jutott az azóta a szolgálattól megváltó egyik uradalmi tisztviselő az ékszerek jelentős részét Pozsonyban, az egyik bank zálogostályába elzálogosította. Mesés ékszerek, közöttük Izabella infánsnó nagyanyjának, a spanyol királynőnek koronája is a pozsonyi zálogházba került. Aránylag csekély összeget, mindössze egymillió csehkoronát folyosított a bank az ékszerekért, ennek az összegnek azonban csak igen kis hányadát kapta kézhez Zámolyszky János gróf, a tulnyomóan nagy részének lába kelt a közvetítők kezén...

A szanálásnak utolsó etapja most ezeknek az ékszereknek a kiváltása lesz.

Karácsonyra, amikor Alfonzo megérkezik Ruzsbachra, már a lublói safeben lesznek az ékszerek és az elzálogosított királynői korona. Alfonz, aki szenvedélyes vadász, a téli hónapokban vadakra fog a környező erdőkben vadászni, valószínű azonban, hogy a vadkannál is jobban érdekli őt majd Ruzsbachon az a várvavárt nap, amikor innen, a Tátra keleti oldaláról különvonaton elindulhat Madrid felé.

Paál Jób

Engros árakon vásárolhat karácsonyig  
a nagybani árusítás megszűnése miatt

**VAJDA**

Béla posztóáruházában  
Arad, Str. Eminescu No. 15.  
Mercur bevásárlási hely. 405



## Postautalványokat hamisított Morusca bodrogi román püspök aradi vádlója

Szenzációs leleplezés a rendből kített szerzetesről, aki a közéleti tisztesség bajnokának szerepében tetszelgett Aradon — Letartoztatták a gáji (Gal) postamesternőt is

Nagyszabású postautalvány-hamisítási ügyben vezet az aradi rendőrség vizsgálatot. Az érdekes bűnügyben eddig három letartoztatás történt és az aradi rendőrség a temesvári (timisoara) kerületi postaigazgatóság felügyelőivel karöltve, *Furnica* aradi postaigazgató irányítása mellett folytatja a nyomozást. A csalás elkövetője *Istrati Emilian* volt szerzetes, aki a hódosbodrogi (bodrogi) kolostorban volt hosszú éveken keresztül és aki két évvel ezelőtt hangos botrányok után kénytelen volt elhagyni a rendet. *Istrati Emilian* a rendből való kitépése után különböző aradi nacionalista lapokban cikkeket írt *Morusca görög-keleti püspök ellen, aki időközben Amerikába távozott és azal vádolta meg a közbecsülésben álló főpapot, hogy az egyházat milliókkal károsította meg.*

Az utalványhamisítást *Furnica* postaigazgató leplezte le egy bucuresti-i jelentés alapján. A múlt hónap utolsó napján a postaigazgató értesítést kapott Bucurestiből, hogy három, egyforma irással kitélt, de fedezet nélküli pénzesutalvány érkezett Bucurestibe, az egyik a „Hotel Dinu”-ba volt címezve, 9167 leire volt kitélve és mind a három „*Istrati Emilian*” névre szólott. Az utalványokat Aradon a gáji (gai-i) postán adták fel. A postaigazgató nyomban utánanézett az ügynek és megállapította, hogy a bucuresti-i postának helyes volt a gyanuja, mert

az összegekre *Gájban (Gaiban)* nem történt semmi betízesés. Azonnal értesítést küldött Bucurestibe, de ekkor már a 9167 leit kiutalták, csupán a másik két utalványt, amelyek 8000 és 7000 leiről voltak kiállítva, tartották vissza. A postaigazgató értesítette a rendőrséget és *Duca* komiszár maga elé idézte *Sandru Mariora* postafőnöknőt, aki a gáji (gai-i) posta vezetője. *Sandru Mariora* kijelentette, hogy nem tud az ügyről semmit, de csakhamar kiderült, hogy az elvált, kétgyermekes asszonynak rokona és egyben mindennapos látogatója volt *Istrati Emilian*. Megidéztek a volt szerzetest, aki a posta igazgatója előtt bevallotta, hogy az utalványokat ő írta és csempészte bele a már utrakészen levő postaszákba. A rendőrség vizsgálata kétségkívül megállapította, hogy a volt szerzetes egyedül nem követhette el tettét és ezért őrizetbevették *Sandru Mariora*t is és még egy nőrokonát, aki *Istrati*val együtt sokat fordult meg a gáji (gai-i) postafőnöknél. Az is kiderült, hogy hasonló módon vett fel nézkeket *Istrati* a megye más helységeiben is, ahová ugyancsak átutaltott magának kisebb összeget. A tüzetes vizsgálat még mindig nem derítette fel, hogy milyen összegű károsodás érte a postát, de remélik, hogy *Istrati* beismerő vallomása, valamint az időközben bekért postautalványok alapján ez részletesen megállapítható lesz.

**DARLING**

AZ ELŐKELŐ HÖLGY HARISNYÁJA



A FINOM FEHÉRNEMŰ  
**DARLING**

**DARLING**

AZ ELŐKELŐ HÖLGY HARISNYÁJA



A FINOM FEHÉRNEMŰ  
**DARLING**

## Jaj a patkányoknak!

A városvezetőség felhívása az aradi háztulajdonosokhoz

A város lakosságának egyik régi, kellemtelen problémáját képezi a patkányok kérdése. Cucu Vasile dr. városi tisztii főorvos a város vezetőségének szombat délelőtti ülésén részletesen beszámolt erről a problémáról, valamint arról a veszélyről, amelyet egészségügyi szempontból a város számára a patkányok terjedése, szaporodása jelent. A főorvos kifejtette, hogy az egyéni eljárás nem vezet sok eredményre, mert ha egyes házakban sikerül is kiirtani a patkányokat, a szomszéd házból újabb rajok árasztják el a már patkánymentesnek hitt területet. Nézete szerint a városnak egész Arad területére kiterjedő patkányirtást kellene elrendelnie. A művelet anyagi fedezetét oly módon kellene előteremteni, hogy minden háztulajdonos a tulajdonát képező ház alapjának négyszögölei arányában bizonyos illetéket fizessen.

Cotioiu Romulus dr. városi átmeneti bizottsági elnök az előterjesztés után annak a nézetének adott kifejezést, hogy az átmeneti bizottság nem vállalhatja magára azt a szerepet, hogy a háztulajdonosokra egy ilyen, meg lehetőségen nagy terhet rójon ki, bár a patkányirtásra föltétlenül szükség lenne. *Petrila* Ilean dr. átmeneti bizottsági tag viszont azt javasolta, hogy legalább figyelmeztessék a lakosságot arra a veszélyre, amelyet a patkányok jelentenek. *Cotioiu Romulus* dr. ezután a következőket mondotta:

— Az átmeneti bizottság elismeri a kérdés fontosságát és a megoldás sürgősségét, viszont nem akar kötelező illetékeket a lakosságra kivetni. A kérdés fontosságára való tekintettel azonban a város vezetősége a sajtó útján felhívást intéz a lakossághoz és természetesen elsősorban a háztulajdonosokhoz, hogy saját költséjükre tegyék meg a szükséges intézkedéseket a patkányok kiirtása érdekében, tekintettel arra, hogy ez ugy az egész városnak, mint minden lakosának érdeke. A város főor-

**Bundák, szörmék  
legolcsóbban**

**Neuländer E.** szücsné  
Fischer Eliz-palota. 4576

vosi hivatala a patkányirtással kapcsolatban minden háztulajdonosnak készséggel, utmutatással és tanáccsal szolgál. Abban az esetben, ha a város vezetősége azt tapasztalná, hogy ez a felhívás nem talál kellő visszhangra és a patkányirtás végrehajtására nem kerül sor, akkor újból megvitatja a kérdést és azután dönt a továbbiak fölött.

A város vezetősége ebben az értelemben határozott.

Németország sokkal több petroleumra tart igényt, mint amennyit a Jegybank engedélyez

Németország követének intervenciója a bank-kormányzónál és a kereskedelmi miniszternél

*Bucurestiből jelentik:* A román-német új kereskedelmi és fizetési szerződés október 1-én lépett életbe, de differenciális okokból mostanig nem került végrehajtásra az a pontja, amely a petroleum és termékei exportjára vonatkozik. A szerződés ugyanis azt tartalmazza, hogy a Németországba irányuló áruexportunk 25 százaléka kőolaj lehet, amelyért részben erős szabad devizával köteles fizetni Németország. A Banca Natională kiszámította, hogy a legutóbbi negyedévben 7 millió 638 ezer marka (290 millió lei) értékű petroleumot és olajat exportáltunk Németországba, tehát az október elsején életbeléptetett egyezmény szerint a legközelebbi évnegyedben is csak ennyit exportálhatunk. Ezt az álláspontra Németország bucuresti-i megbízottja, *Fabritius* követ nem fogadta el, mert a német hivatalos kimutatás szerint az utóbbi évnegyedben 2 milliárd lei értékű árukat exportáltunk Németországba, így tehát nem 290 millió, hanem 500 millió leire kell kőolajat exportálnunk, mert ennyi a teljes áruexport 25 százaléka. Mivel a Jegybankkal nem sikerült a differenciát elintézni, a német követ a bankkormányzóhoz és dr. *Pop Valer* kereskedelmi és iparügyi miniszterhez fordult, akiknek válasza legközelebb várható.

Városi Színház. Ma, vasárnap három előadás!

3 órákor: **Drótostót**  
6 órákor: **Néma levente**  
9 órákor: **Pármai hercegnő**

Tisztelettel értesitem a n. é. közönséget, hogy a Fehér Kereszt épületben levő

## CORSO-kávéház

## HIREK

### GYUFA

Irta: KARINTHY FRIGYES.

Igazán olyan jó találmány a gyufa?

Ne tessék gondolni, hogy az öngyújtónak akarok reklámot csinálni. Az öngyújtónak sok hátránya van, kezelni kell, töltögetni, gondozni, azonkívül még a lelkiismeretemet is folyton csitítanom kell, hogy orgazda vagyok, mert az uccán vettem a tűzkövet a csempésztől, aki, ha meglát egy rendőrt, így variálja reklámjeligéjét: „ksszködünk, ksszködünk”. Végén esetleg mégse gyullad meg.

De abból, hogy az öngyújtó tökéletlen, nem következik, hogy nemes elődje, a klasszikus „masina”, amit skatulyában árúlnak, vagy ötven darabot, diadalmasan legyőzte utódját.

Bennem az anyagcsérlésnek és pazarlásnak ellenállhatatlan képzetét kell minden eldobott gyufaszál.

Gondolják meg, a gyufaszálnak legfeljebb egy harmadrésze ténylegesen gyulladó anyag, a többi csak vértág, tartó, fölösleges dolog, csak azért van, hogy az ujjunk meg ne pörkölődjék, vagy a körmünkre ne égjen a láng.

Ha még a gyufaskatulyát is tekintetbe veszem, ami szintén csak hordozója és nem alkotórésze a tényleges gyufának, kiderül, hogy a földkerekségen naponta sok-sok mázsa fel nem használható anyagot pazarolnak az emberek, egész fenyeődőket dobálnak el, óránként, miből szemét lesz, soha többé nem kerül forgalomba.

Ez a papír, amin írok, ez is fából készült — mennyivel többet írhatnék, ha abból a sok fából, amit elpocsékolunk gyufában, inkább papírost csinálnának.

Azt is hallottam rebesgetni, hogy az örökgyufa és más, a mai gyufánál praktikusabb és olcsóbb tüzszerzők, készen és felledező bujkálnak, vesztegetnek a laboratóriumokban, mert a gyufába fektetett tüke nem engedi őket érvényesülni.

Ez nagyon szomorú, ha így van és csak azt bizonyítja, hogy a tüke megelégedett egyetlen céljáról és létjogosultságáról; hogy a fellődést, a haladást szolgálja.

Igenis, ezt őszintén megmondom, mert ez a tiszta igazság, világos, mint a nap, amit nem szoktak gyufával keresni az égen.

→ KÜDÖS, ESŐS, HÜVÖS IDŐ. Élénk, a hegyek erős déli és délnyugati szél, több helyen köd, néhány helyen újabb eső. A nappali hőmérséklet kissé csökken.

## Legolcsóbb TÚZIFA

az új **AUFRICHT** fetelepen  
Str. D. Raicu 15. Gyermekkorúak oldal uccájában elől  
Consum és Intersimona tax. 5415 Telefon 69.

— Mihai nagyváida névnapja. Vasárnap ünnepli meg az egész ország Mihai nagyváida trónörökös névnapját.

— Aradi bírák kiténtetése. A hivatalos lap mai száma számos bíró kiténtetését közli. A kiténtetettek sorában szerepel dr. Moldovan Sabin tanácselnök, az aradi törvényszék második szekciójának elnöke, valamint dr. Costa Ioan törvényszéki bíró, mindketten a Román Koronarend lovagi fokozatát kapták. A kiténtetett bírákat számosan keresték fel szerencsekívánataikkal.

— Dr. Mikocz Ödön államtitkári kinevezése. Budapestről jelentik: Horthy Miklós kormányzó dr. Mikocz Ödönt, a miniszterelnökségi sajtóosztály főnökét belügyminiszteri államtitkárrá nevezte ki.

— Lillian Harvey birtokot vásárolt Magyarországon. Budapestről jelentik: Lillian Harvey, a világhírű filmszínésznő magyar földbirtokos lett. 15.000 angol fontos (350.000 pengő) vételáron megvásárolta Zichy János 500 holdas tetéltlen birtokát, milder gazdasági felszerelésével és gyönyörű kastélyával együtt. Lillian Harveynek Londonban háza van, Cannesban és Juan les Piasben világa, Hollywoodban telkei vannak, mert minden pénzét ingatlanba fekteti. Zichy János tetéltlen birtoka tavalyi magyarországi filmvászal-alkalmával tejszeit meg a művésznőnek és már akkor kiténtette, hogy a birtokot megveszi. Akkor szerződésnek tekintették a művésznő kijelentését, de Lillian Harvey érdeklődni kezdett a birtok iránt és mikor megtudta, hogy eladó, megbizta ügyvédjét a tárgyalások lefolytatására. A szerződés most létrejött, tegnap aláírták az adásvételi szerződést és mártól kezdve már Lillian Harvey a gyönyörű birtok és kastély tulajdonosa.

— Korda Sándor angol állampolgár. Londonból jelentik: Az angol hivatalos lap közli, hogy a belügyminiszter kiadta a honosítási okiratot Korda Sándor világhírű rendezőnek. Korda ennek folytán mostantól fogva angol állampolgár.

## Fehérnemük — Paplanok

minőségben kitűnők  
árakban a legolcsóbb

## Ruttkay & Botye

cégnél, Arad. 5283

— Aradmegyei urilány jogászai sikere. Mihai Gheorghe gyoroki (Ghioroc) állami iskolaigazgató leánya, Elena kiténtetéssel tette le Kolozsváron (Cluj) az ügyvédi vizsgát.

## Hearst, az optimista

Hearst, az amerikai újságkirály, aki most tért vissza hosszabb európai utjáról, nyilatkozatot adott az újságíróknak, amelyben hangsúlyozta, hogy ma sokkal kisebb a háborus veszedelem, mint bármikor a háboru befejezése óta. Az európai államokat belső válságaik és pénzügyi nehézségeik visszatartják minden háborus kalandtól.

## Három igaz szó

## Gárdonyi szemüveg-kiváló

5417 Minorita templom mellett.

— Halálozás. Özv. Julinszky Jánosné a mai napon 53 éves korában elhunyt. Temetése november 8-án délután 4 órakor lesz a felsőtemető halottasházából.

Gummiharisnyak, bokavédők, sérvkötők legolcsóbban Lányi-nál, Neuman-palota. 4809

Özvegy Mátus Károlyné, aradi uriaszony rövid szenvedés után 78 éves korában elhunyt. Temetése vasárnap délután 3 órakor lesz a felsőtemető halottasházából. Az elhunytban Málkáné édesanyját gyászolja.

Szörmék, bundák, sapkák készítése, javítása legolcsóbban FICA szücsnél, Bul. Reg. Ferdinand 26

— Felmentett aradmegyei legyző. Az aradi törvényszék második szekciójára ma hozott ítéletet Petrisor Ioan komlósi (Comlaus) jegyző bűnperében. A jegyzőt azzal vádolták, hogy az agrárreform végrehajtása során édesapját törvénytelen módon részesítette földben. Számos tanút hallgattak ki az ügyben, majd ma a törvényszék bizonyítékok hiányában felmentette a jegyzőt.

Nagy zsebrendővásár STRASSE R-cégnél  
5419

## Film-kaland



Operateur: Csak még egy pillanattig maradj mozdulatlanul Daisy; a kép szenciós lesz...!

átvettem és a legelőzékenyebb kiszolgálással állok igen tisztelt vendégeim szolgálatára. Olcsó és jó kiszolgálás. Szíves pártfogást kér: Mucsi György a Corso r. p. nőre

— Rendelet a középiskolák növendékeinek anyanyelven való hitoktatásáról. A Buletinul Scolar 13.609—1936. szám alatt közli a legfelsőbb tanügyi hatóság rendeletét, melyben értesíti az illetékes középiskolai tanfelügyelőségeket, hogy az állami középiskolák növendékeinek hitoktatása ezután is a tanuló anyanyelven fog történni. Az esetben, ha egy osztályban különböző anyanyelvű növendékek lennének, hitoktatásuk külön-külön csoportokban, de akkor is a növendékek anyanyelven eszközölnö. A tanügyi hatóságok eme intézkedése úgy kisebbégi egyházi körökben, mint a szülők körében teljes megelégedést keltett.

## ILLYÉS

angol és francia női szabóság  
Arad, Str. Eminescu No. 38.

### Legújabb divat szerint

készít elsőrendű kivitelben kabát, kosztüm, szövet és estélyi ruhákat szolid árak mellett. 5292

— Kegyelmet kértek Strasser szülői gyermekük számára. Budapestről jelentik: A leobeni törvényszék által halálra ítélt Strasser Károly Budapesten élő szüleit rendkívül lejutotta fiuk ítélete. Mióta anyja megtudta az ítéletet, szinte megszakítás nélkül zokog. A szülők mindent elkövetnek, hogy a külföldön rossz társaságba került gyermeküket megmentse, Távirati uton fordultak kegyelemért Miklós osztrák szövetségi elnökhöz.

— Gallik Artur halála. A régi Arad egyik népszerű, érdekes alakja költözött el az élők sorából. Gallik Artur fodrászmester hosszas betegeskedés után kiszorult a kórházi ágyon. Gallik művésze volt mesterségének, fiatal korában Budapesten évtizedekkel ezelőtt Erzsébet magyar királyné kedvenc fodrásza volt s a hercegnők haját fésülte, ragyogó operabálak bálkirálynőinek frizuráját készítette el éveken keresztül. Gallik mestert Aradra sodorta a sorsa és Romániában is elismerték kiváltságos tudását: éveken át a romániai fodrászok szervezetének elnöki tiszttségét töltötte be. Tragédiája volt, hogy nem tudott beleilleszkedni a modern idők életkörülményeibe. Leke mindig a régi regélni azokról az időről, amikor Erzsébet királyné és Zsófia főhercegnő haját fésülte... Utolsó éveiben feladta a mesterségét is, éttermet nyitott és ott töltötte el multbanzó napjait. Évek óta csak az álmok világában élt s most tovább álmodhatja színes álmait az örök nyugalom honában... Temetése vasárnap délután lesz, Arad társadalmanak őszinte részvétele kíséri majd utolsó útjára a régi Arad egyik markáns, felejthetetlen alakját...

— Uj mozi-rendelkezések. Aradváros vezetősége értesítést kapott, amely szerint a jövőben a filmek cenzurázását a nemzeti turisztikai hivatal végzi, amely egyben gondoskodni kíván olyan filmek előadásáról, amelyek a nemzeti turisztikai és idegenforgalmi propagandát szolgálják. A rendelet azt is közli, hogy a jövőben, ha valamely mozi bármilyen címen illetékesökkel vagy elengedést akar kérni, akkor a nemzeti turisztikai hivatalon át kell kérvényét a pénzügyminiszteriumhoz intéznie.

— Városi telkek árverése. A város átmeneti bizottsága szombat délelőtti ülésén elhatározta, hogy kiírja az árverést a város Stefan cel Mare téren levő telkeire. Az árverés nem vonatkozik azokra a parcellákra, amelyeket az új inasúthon céljaira tartanak fenn.

— Tulságosan vérmes embereknél, kiknél az igen nagy nedvdusság mindentéle tünete, mint gyors elfáradás, elbágyadás, a teltség érzete gyakran jelentkezik, feltűnően kedvező hatással szokott járni, ha három hétig naponta 1 pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet isznak. Az orvosok ajánlják.

— Autobusz és szekér karambolja. Jelentették a rendőrségen, hogy az 1557. számú pécskai (Rovine) kocsit, amelyet Szilvássy István kocsis hajtott, nekiment az Ar. 1268. számú autobusznak, amelynek ablakait összetörte. Az összeütközést előidéző kocsis ellen megindult az eljárás.

## Szabni és varrni tanítók!

Szabászati tanfolyamot november 15-én megkezdem az esti órákban, legújabb módszer szerint, könnyen elsajátítható módon.

**DÉNES KLÁRA**

Piața Avram Iancu 10. Női divatszalon



FEBRUAR

6-án

**MAGYAR-BAL**  
A FEHÉR KERESZTIBEN

**Közyülés és diszvacSORa**  
az Arad és Vidéke Füszerkiskereskedők Szindikátusánál

Nagyarányu érdeklődés nyilvánul meg az Arad és Vidéke Füszerkiskereskedők Szindikátusa vasárnapi közgyűlése és az este megrendezendő diszvacSORa iránt, amelyek tudvalevőleg a szindikátus tiz esztendőS jennállása alkalmából tartanak meg. A rendezőséG minden szükséges intézkedést megtett, hogy minél teljesebb mértékben biztosítsa az értekezlet sikerét. A jubiláris diszközyűlést vasárnap délelött 11 órai kezdettel tartják meg a Kereskedelmi Testület nagytermében (Általános Takarékpénztár épület), míg a diszvacSORa este 8 órakor lesz. A diszgyűlés keretében lepezik le azt a portrét, amelyet Engel Gyuláról, a szindikátus érdemes elnökéről Wolff Károly, a kiváló festőművész festett.

A rendezőbizottság, amelynek Lapusca Teodor az elnöke, felkéri mindazokat, akik a diszközyűlésen fel akarnak szólalni, hogy ezt a tárgysorozat 3-ik pontja után sziveskedjenek

**November 14-én**  
**este 9 órakor**

**a KULTURPALOTÁBAN**

megtenni. Ezenkívül felkéri mindazokat, akik a bankettjegyet eddig még nem vették át, hogy igényüket a délelötti közgyűlésen közöljék a szindikátus titkárával, aki készséggel áll rendelkezésre.

A diszközyűlés tárgysorozatát egyébként az alábbiakban közöljük: 1. Az ülést megnyitja Lapusca Teodor társelnök. 2. Juhász Gábor al-elnök üdvözlí Engel Gyula elnököt. 3. Engel Gyula elnök átveszi a gyűlés vezetését és megtartja előadását. 4. Különbözö felszólalások. 5. Kelemen Gábor dr. egyesületi ügyész előadása: A közigazgatási törvény és a kiskereskedők. 6. Endre Károly temesvári (timisoarai) főtítkár előadása: A kiskereskedők törvénytelen versenytársai. 7. Izsák Mihály nagyváradi (oradeai) főtítkár előadása: A kiskereskedők szer-vezkedése. 8. A gyűlés bezárása.

— ZÜRICH I ZARLAT. Páris 20.17 és fél, London 21.22, Newyork 435.25, Milánó 22.95, Amsterdam 233.50, Berlin 175, Prága 15.40, Varsó 81.85, Belgrád 10.00 Bucuresti 3.25.

— Mussolini legidősebb fia völegény. Rómából jelentik: Ugy tudják, hogy Mussolini miniszterelnök legidősebb fia, Vittorio rövidesen völegény lesz. A napokban ugyanis eljegyzí Bugoll Carla nevü 22 éves milanoi leányt.

— Dr. Radu Ioan kórházi főorvos, fül-, gége-és orrspecialista saját házába költözött: Str. T. Vladimirescu, a közkórház közelében.

— Az archórt elcsúitó számos tisztatlanság, mint gyulladáSOS pirosságok, pörse-nések és pattanások, amelyek elégtelen emésztés következtében támadnak, a természetadta „Ferenc József” keserűvíz használata által — reggelenként fél pohárral — rövidesen eltűnnek. Az orvosok ajánlíák.

— MA az alantí gyögySzerTárak tartanak éjjeli szölgálatot:

ROZSNYAI, Piața Avram Iancu.  
FÖLDES, Str. Eminescu.

KÁRPÁTI, Bulevardul Regele Ferdinand.

— HÉTFÖN az alantí gyögySzerTárak tartanak éjjeli szölgálatot:

VOJTEK, Bulevardul Regina Maria.

DANCIU, Piața Mihai Viteazul.

BERNAT, Lángá Gará (vasutállomásnál)

— Venus—Unirea-Tricolor 6:1 (1:0). Bucurestiből jelentik: A Venus pályáján ma játszották le a nemzeti bajnoksági mérközések során a Venus—Unirea-Tricolor-mecset mintegy négyezer néző jelenlétében. A mérközést Rintsu dr. közepesen vezette. Az eredmény 6:1 (1:0) a Venus javára. Góllövök: a 18. percben Enemín, a 64. percben Humis, a 69. és 70. ik percben Petea, majd Gruin és újra Humis, aki egyúttal a mezöny legjobb játékosa volt.



**Jó szemüveg,**  
**fényképező gépek**  
**Rolleiflex-Rolleicord**  
fényképező gépek új típusa beérkeztek.

**KUN szaklászterész**  
Arad, Bulev. Regina Maria 18 5438

— A nyugdíjak háttöl kifizetésének sorrendje a következő: Az R. S. kezdöbetüs polgári nyugdíjasok a III., a T. U. a II., míg a V. és Z. betüsök illetményeiket az I. kerületi adóhivatalnál vehetik át. A pénzügyigazgatóság figyelmezteti a nyugdíjasokat, hogy mindenki személyesen jelentkezzen és hozza magával személyazonossági igazolványát, mert különben a nyugdíjat nem kapja meg.

**„Ne ölj!”**

Budapestből jelentik: Reszler Mária budapesti uriaszony néhány nappal ezelött levelet intézett a Népszövegséghez. A levélben azzal a javaslattal állott elő, hogy a Népszövegség épületének főfalára hatalmas arany betűkkel az öbödik parancsot véssék be. A javaslat szerint magának az épületnek is hirdetni kell már a „ne ölj” parancsot. Ezenfelül azt javasolja, hogy a közgyűlési teremben a háziáldást függesszék ki. Reszler Mária ma kapta meg a Népszövegség főtítkárságának válaszát, amely közli, hogy az érdekes javaslatot illetékes tényezök elő terjesztették.

— Kitért egy tüzhányó. Santiago de Chileből jelentik: A Quizapu nevü tüzhányó ma kitért. Erös földrengés volt észlelhető és a lakosság rémülten menekül.

**GELLINEK LOTTE**

énekTanárnő  
növeNdékeinek hangversenye  
és operarészletek

— Dr. Klein Richard hazaérkezett és újból rendel szív- és véredénybetegeknek Aradon, Str. Russu Sirianu 4. szám alatt, szemben a Central-mozival.

— Koszorúmegváltás. Pollák Vilmos ravatalára szánt koszorúmegváltás címén a Szeretetház javára özv. dr. Tolnai Jánosné 150 leit adományozott.

Consum- és Inlesnirea könyvre is már most vásárolhatja karácsonyi ajándékait **Hartmann Kálmán** ékszerésznél, Arad, Minorita-pal. Dus választék.

— Késelés Gájban (Gai). Gái (Gai) egyik elhagyott részén az elmúlt éjszaka a szölgálatot teljesítö közrendör egy eszméletlen állapotban levö véres férfit talált. Nyomban értesítette a mentöket, akik a több sebböl vérzö férfit beszállították a központi kórházba. Itt kiderült, hogy sebesülései késszurásoktól származnak. Elmondta, hogy Nagy Jánosnak hívják, Gájban (Gai) a Nou-ucca 108. szám alatt lakik és éjszaka, amikor hazafelé igyekezett, régi haragosai: Kovács Mihály és István megtámadták és mielőtt védekezésre gondolhatott volna, összeszurkálták. Amikor eszméletét veszítette, magára hagyták. A rendörség megindította a vizsgálatot.



előföltétele a jó világítás: többé a BOSCH világítás. A BOSCH-fényszörő 300, söt 400 méter mesz- szíre-világos széles fény- sugarakkal világítja be az uttestet. A BOSCH-fényszörök nemcsak kül- söt alakjukban szépek, ha- nem mindenekelőtt ellen- söt képesek a rázkódá- sokkal szemben és meg- építéSük tökéletesen sta- bil, ezért nagyon tartósak. A BOSCH-gyártmányok minden szaküzletben kaphatók



A legmegbízhatóbb BOSCH alkatrész minden jármű részére. — Minden szaküzletben kapható! **LEONIDAÉS TÁRSA, Bucuresti és vidéki fiókjai**

BOSCH-Kiszölgálat:

Leonida & Co. Bucuresti.  
H. Danek, Brasov.  
Müller & Lorenz, Sibiu.  
Accumulator S. A. Timisoara.

— A kateketikai előadásSORozat legközelebbi előadása november 11-én, szerdán este fél 8-kor lesz a katolikus plébánia nagytermében: Str. Bratianu 2—4. (Minorita Kulturház).

— Fizessen elő, olvassa és terlessze a „Magyar Ut” címü, havonta kétszer megjelenö folyó- iratot. Előfizetési ára: fél évre 80, egész évre 150 lei. Megrendelhető: Dr. Kövér J. Bucuresti, 2. Str. Sfintii Voevozi 50. sz. cím alatt. Mutatványszám diitalan.

**Jegyek kaphatók:**

**FOTO-CENTRAL**  
Str. Eminescu 4.

5853

— Az aradi orthodox izraelita hitközség már régebben azzal a kéreSSel fordult a város vezetöSé- géhez, hogy a jelenlegi orthodox izraelita temetőt bővítsék ki hatszáz négySzögöllel. Ezért az új te- rületért a hitközség egyszer és mindenkorra egy meghatározott összeget kíván fizetni. A város vezetöSége a kéreSt a minisztertanács elé terjesztette, amely azonban nem járult hozzá. A hitközség most újabb kéreSSel járult a város vezetöSégéhez. Eszerint a kibövitést olyan alapon kéri, hogy a hitközség minden egyes új sírért fizetne illetéket a városnak, miként a többi temetőKben a többi hit- felekezetek. E javaslatot a városvezetöSég elfogad- ta és mai ülésén kimondotta az orthodox zsidó temető ilymódon való kibövitését.

— Az Aradi Filharmonia Egyesület elnöksége értesíti működö tagjait, hogy november 9-én, hét- fön zenekari próbát tartunk a Zenedében. Régi és új tagok sziveskedjenek este 9 órakor pontosan megjelenni.

— Értesítjük olvasóinkat, hogy dr. Kövér Já- nos Bucuresti, 2. Str. Sfintii Voevozi 50. sz. cím alatt ügyvédi irodát nyitott és vállal a fővárosban intézhető mindennemü peres és perenkívüli ügyet-

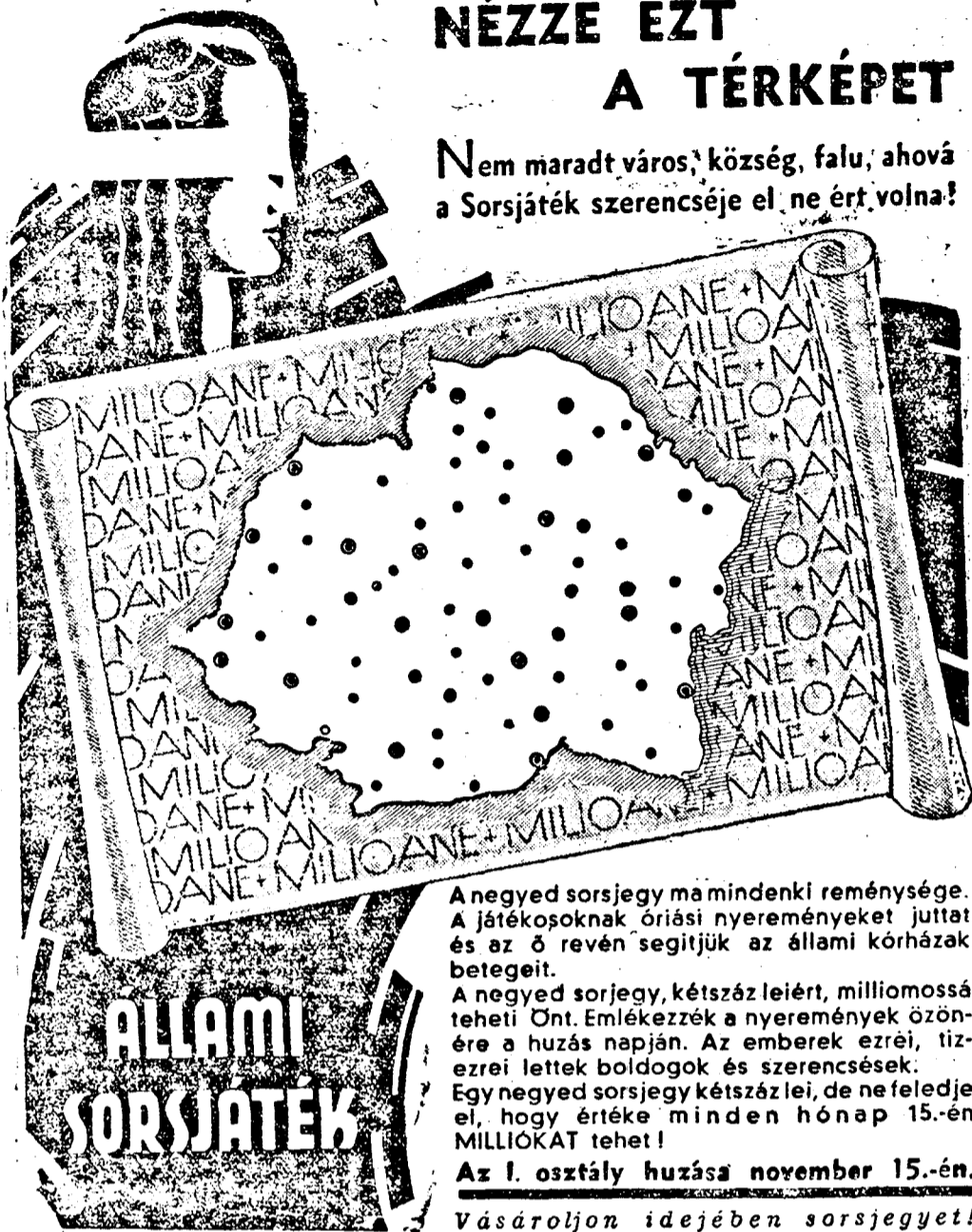
**PINTÉR & Co. tükörgyár**

Str. Ioan Calvin 39. szám alól november 1-töl a Str. Cogalniceanu 28. szám alá

**KÖLTÖZÖTT.** Mélyen leszállított árak. TELEFON 255.

## NÉZZE EZT A TÉRKÉPET

Nem maradt város, község, falu, ahová  
a Sorsjáték szerencséje el ne ért volna!



A negyed sorsjegy ma mindenki reménye. A játékosoknak óriási nyereményeket juttat és az ő révén segítjük az állami kórházak betegeit.

A negyed sorsjegy, kétszáz leiert, milliommossá teheti Önt. Emlékezzék a nyeremények özönére a huzás napján. Az emberek ezrei, tízezei lettek boldogok és szerencsések. Egy negyed sorsjegy kétszáz lei, de ne feledje el, hogy értéke minden hónap 15-én MILLIÓKAT tehet!

**Az I. osztály huzása november 15.-én.**

Vásároljon idejében sorsjegyet!

**ÁLLAMI  
SORSJÁTEK**

## WILD FERENC nyugalomba vonult

Arad egyik legrégebbi cukrászdája, a Wild-cukrászda új kezekbe került. Negyven esztendei munka után Wild Ferenc, az aradi urifarsaságok kedvenc cukrásza nyugalomba vonul és bucsuzik közönségétől.

— Nehéz szívvel hagyom abba a munkát — mondja meghatott hangon — de az idővel az ember nem dacolhat és négy évtized után úgy érzem, hogy elérkezett az idő, amikor megpihenhetek. Negyven esztendővel ezelőtt nyitottam meg a cukrászdámat. Abban az időben nagybátyám, Martiny Gyula volt a Jegybank aradi fiókjának főnöke és az ő segítségével cukrászdám csakhamar a legjobb társaságok találkozóhelye lett. A Purgly-, Vásárhelyi- és Kintzig-családok állandó vendégeim voltak. Kellemes emlékem fűződik az Országos Tornaverseny-

### Mindenfajta füzöt

tökéletesen készít előnyös áron:

**IVETTE - volt budapesti füző,**

szakon, Strada Metianu 16.

5439

Bejárat Wemberger textilüzletből.

hez, amelyet Tedeschi Viktor rendezett és amelyen a cukrászati különlegességeket szolgáltattam. A sok bankett közül, amelyeken téstáim szintén szerepeltek, megemlítem Mangra Vazul püspök és Urbán Iván főispán beiktatását. Cukrászdámat ország-szerző híressé tette 1901-ben a „Makkai”-torta, amelyet ifj. Makkai Zsigmond országgyűlési képviselőről neveztem el. Ehhez ő külön engedélyt adott és a tortát az egész országban árusították. Cukrászdámnak nevezetes eseménye volt a braganzai herceg fogadtatása. Ezen a banketten is az én téstáimot szolgáltattam fel. Néhány esztendővel ezelőtt a vendéglős- és cukrász-kiállításban, amelyet Aradon nyitottak meg, ezüst érmet kaptam, őfelsége, II. Carol király pedig később a „Meritul Commercial și Industrial”-érdemrenddel tüntetett ki.

Wild Ferenc cukrászdáját Vasilevița Melanie, a régi, híres perjamosi (Periam)-cukrászcég tulaj-

donosa veszi át, aki szakfűdésével nemcsak az üzlet régi megbízhatóságát kívánja megőrizni, hanem emellett fiatalos lendülettel modernizálni is kívánja azt.

**Kombinált butorok, valamint hálók és ebédlok** legelőnyösebben

**Molnár Butorgyárban**

szerezhető be

6010 ARAD, Str. ALEX. GAVRA 22.

## Román pilóták halálos katasztrófája Lengyelországban

Varsóból jelentik A lengyel főváros közelében ma este lezuhant egy repülőgép, amelyben négy pilóta, két lengyel és két román foglaltak helyet. A gép zuhanása olyan erőteljes volt, hogy mind a négy repülő szörnyethalt. A román pilóták egyike Pantazi őrnagy, másika pedig Roman Popescu mérnök-kapitány. Pantazi őrnagy a kísérleti repülőraj feje volt, amelynek parancsnoka Nicolae herceg, Popescu mérnök pedig Caranfil légügyi almi-

## Palace Kávéházban

a mai naptól kezdve minden törvényes kártyajáték, valamint Rummy, Dominó, Billiárd és Sakk 5334

engedélyezve van.

A kávéház este is mindenkor nyitva

niszter kabinettfőnöke volt. A két előkelő román pilóta Lengyelországban rendelt repülőgépek átvétele céljából utazott Varsóba s közülök Pantazi őrnagy a leggyakorlatosabb, legrégebbi és legügyesebb repülője volt a román hadseregnek. Halála leirhaatlan megindultságot és részvényt keltett nemcsak a repülés, hanem a főváros közönségének soraiban is.

## Az egész világot lázba hozta egy új amerikai gyógynövény.

Ugy az Egyesült Államok, mint az összes európai országok tudományos köreit is meglepte az a rendkívül siker, amelyet egy Amerikában nemrég felfedezett gyógynövény kivonata az orvostudományban keltett. Még olyan esetekben is, ahol a beteg már 10—15 éve szenved krónikus gyomor-, vese- vagy májbetegségekben, nagyszerű gyógyszernek bizonyult. A betegek, akik már minden reményüket feladták, hogy valaha egészségesek lesznek, ma köszönőlevelek tömegét küldik: a „Gastro D.” használata után, amely ennek az amerikai gyógynövénynek kivonata.

„Gastro D.” kapható az ország minden gyógyszerárában és drogeriáiban, vagy postán megrendelhető 130.— lei utánvét mellett Császár E. gyógyszerárában, București, Calea Victoriei 124.

## Színház - Művészet

### »Könnyű a férfiaknak«

Vígjáték bemutató az aradi színházban.

Barabás Pál fiatal író darabja, mely Budapesten tízes szériákban ment, került szombaton este színpadra az aradi színházban. Szomaházy István óta sokan dolgoztak fel a „Mesék az írógépről” témáját más és más feltalálásban, más és más szószszal felelőszte, mégis mindig ugyanazt mondva, szinte az unalomig. Barabás Pál sem mondott semmi újat ebben a darabjában.

Az aradi előadás Horváth László rendezésében, pergő szép előadással félig üres ház mellett debütált. Bálint Anna kellemes vígjátéki légtört teremtett, a közönség többször megtapsolta. Horváth László a leépített tisztviselő szimpatikus figuráját intelligensen játszotta meg. Jávor Alfréd melegséget tudott belevinni a direktor figurájába. Kozma Hugó és Szendrey Misi a megszokott jók voltak. Varga Ilona kedves színpadi jelenség, ügyesen játszik. Az összes szereplők igyekezetük legjavát adták. (sz.)

### AZ ARADI MAGYAR SZÍNHÁZ HETI MŰSORA:

Ma, vasárnap három előadást tart a színtársulat. Déltűn 3 órai kezdettel a nagyszerű Lehar-operett: a „Drótostót”. Inke Rezső és Trillan Honkával a főszerepben. — 6 órakor a ragyogó szeszonyító ujdonságot: „A néma levante”-t játszik és este 9 órakor pedig az idej szezon operett-ujdonsága, a nagy sikert aratott „A pármái hercegnő” kerül színpadra. Mindhárom előadás a bemutató előadás szereplőivel kerül előadásra.

Hétűn este fél 9 órakor: „Könnyű a férfiaknak”, Barabás Pál vígjáték-ujdonságának második előadása, amely a szombati premieren nagy sikert aratott. A mai idők korpéje ez a darab és aki igazán jól akar szórakozni, ne mulassza el ezt a szellemes, tanulságos és mulattató előadást végignézni.

Kedden este fél 9 órakor: „A néma levante.

Szerdán román előadás.  
Csütörtök déltűn 3 és fél órakor: „A néma levante”. Ifjúsági előadás. Bevezető előadást tart: Fischer Aladár kath. főgimn. igazgató, a Kölcsey-Egyesület elnöke.

## HA MAGYARORSZÁGON

bármilyen újságban akar hirdetni, forduljon bizalommal az évtizedek óta fennálló és megbízhatóságáról közzismert

**Erdős József**

hirdetési irodájához, Budapest, VI., Terezház utca 35. Tel.: 112-58. 5169

„Csavargólány” a címe a színház legközelebbi ujdonságának, amelyet csütörtök este mutat be a színtársulat. A nagyszerű ujdonság szerzője Erdélyi Mihály, aki egész sereg nagyszerű operettjeit ajánlkozta meg az operett-irodalmat. A színház igazgatósága pazar kiállításban hozza ki a „Csavargólány”-t, akit a felülmúlhatatlan Gábor Mara fog megszemélyesíteni. Bizonyos, hogy ez a diadalmas operett nálunk is sokáig lesz a műsor vonzóereje.

Miről beszélnek Aradon? **Az AMEFA evezősbárról,** mely november 21-én ARADUL-NOUN a KORNETT-vendéglő

fényesen átalakított helyiségében lesz megtartva. (Estélyi ruha nem kötelező). — Meghívók átvehető: RUTKAY és BOTYE-egyet.



## Huberman Bronislaw hangversenye

Sokszor hangzik fel zenei körökben a kérdés, vajjon az élen haladó hegedűsök között ki a nagyobb? Heifetz, Enescu, Telmányi, Szigeti, Milstein vagy Huberman? A kérdést eldönteni alig lehet. Mindegyik név egy-egy tündöklő csillag, mind egyik saját izzó lelkének és énjének tükrén át vetíti ki érzelmeinek gazdag világát. Egyet azonban meg kell állapítani: azt, hogy Huberman a ma élő művésznemzedék egyik legmarkánsabb egyénisége. Játékában súlyosan szuggesztív erő van, s a hallgatónak a koncert végén az az érzése, hogy hipnotikus álomból ébredt. Ezt a szuggesztív hatást Huberman kristályosan tiszta, egyszerű művészi eszközökkel éri el. Játékában nincs póz és szentimentális, csak igazi zeneköltészet. Kezében a hegedű eleven érző lélek, melyen az emberiség örök fájdalma, vagy ujjongó öröme rezeg át.

A kezdet Beethoven: „F. rühlings szonátája” volt. Talán, mert túlnépszerű és ismert, nem gyakran hallani ma pódiumon. Huberman kíséreléssel, Gimpel Jakabbal együtt azonban annyi tündöklő erőt vitt az asztalra, annyi ragyogó tavaszt az adagioba és lendületet a scherzo és rondoba, hogy a szonáta végén nem definiálható varázs töltötte meg a termet. Azután Bach következett. Csupa plasztika volt, melyben élesen külön válik a téma és a kísérő melódia, az abszolút bachi stílus keretében. Merjük állítani, hogy ezt a zenét Huberman kívül aligha tudja valaki így feldolgozni önmagában. Most már mindegy Csajkoszky-e vagy a modern Szimanovszki, avagy Chopin saját átdolgo-



**Ne használjon ilyen zsákokat!**

zásában. A sferák zenéje hallatszik egyszer, majd villámok szelik át a levegőt, majd mintha halk zefir suhanna az éterénát. Lenyűgöző a hatás és egy közös érzésben csendülössze a hallgatóság lelke: nincs ennél tökéletesebb zene.

Gimpel Jakabról kell még megemlékezni, kiváló művész, kinek játéka és kísérete méltó volt Hubermanhoz. (b. j.)

## Huberman Bronislaw világhírnévét szervező a Palesztina-zenekar támogatására

Rövid beszélgetés a világhírű hegedűművésszel jövő tervéről -- Az akció kedvéért Huberman feladta Londonban egy régi elvét

A Horia-uccai Neuman-házban szállt meg a világ egyik legnagyobb művésze: Huberman Bronislaw. Nem először jár Aradon, a város művészetimádó közönségének többször volt alkalma gyönyörködni a nagy művész játékában, de minden látogatása maradandó élmény.

Közvetlenül a hangverseny előtt minden nagy művész ideges kissé és ez magyarázza, hogy csak néhány percig sikerült Huberman Bronislaw-val beszélgetni. A világhírű művészt most nagy tervek foglalkoztatják: világmárkás zenekart szervez, amely Palesztina székhellyel fog működni és onnan indul el világturnéra. S ennek megvalósításán dolgozik hónapok óta fáradhatatlanul, ennek a célnak kedvéért energián kívül jelentős anyagi áldozatokat hozott, sőt lemondott egyik régi elvéről is: magánestélyen vett részt.

— Komitét szervezek az új, nagy zenekar támogatására, amely december közepén adja első hangversenyét a Skopus-hegy csucsáról. Ezt a hangversenyt a rádió fogja közvetíteni a világ minden részébe — mondotta. — A hangversenyen való működésre sikerült megnyernem Toscaninót is, akivel együtt megyünk repülőgépen Palesztinába.

Huberman Bronislaw két héttel ezelőtt Londonban adott hangversenyt, egy magánestélyen: Lord Melchett házában, abból a célból, hogy az amerikai bizottság megszervezése után az angol zsidóság körében is létrehozza a nagy Palesztina-zenekart támogató komitét. Az estélyen, amelyen a César Franck-szonátát adta elő, Rothschild Artonyné, Lord és Lady Reading, Sir Herbert Samuel, dr. Weissmann és más londoni előkelőségek vettek részt. Megjelent a zeneestélyt követő vacsorán még Winston Churchill, az ismert angol politikus és felesége, Lady Diana Cooper és még számosan

az angol társaság vezetőiből.

— Nagy lelkesedéssel karolták fel eszmémet — meséli a londoni látogatás élményeiről Huberman Bronislaw — és biztos, hogy a nagy terv minden lehető támogatásra talál An-

### Szinek pazar karneválja a koncertteremben

A zenei résztől függetlenül, társadalmi esemény is volt Aradon Huberman Bronislaw szombat esti hangversenye, amelyre felvonult a város közönségének színe-java. A hölgyközönség felvonultatta a legélegánsabb estélyi toalettek valóságos divatrevüjét, amely az idény első hangversenyét szinte divatbemutatóvá varázsolta. Külön élményt jelentett a színpompás estélyiruhák szírvárványszerű kavargása. A zsufoltság miatt szünetben is olyan torlódás volt a folyosókon, hogy a közönség ide-oda hullámozása karnevál-szerű, színes, ragyogó kavargásként hatott. Itt-ott kiemelkedett egy-egy karcsu, elegáns hölgy a csilamló forgatagból, aki toalettejével keltett feltűnést.

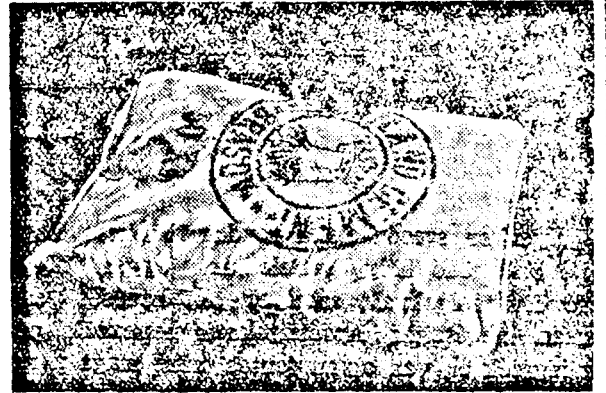
Mindenekelőtt most tartották bevonulásukat az aradi divát berkeibe a legmodernebb, hangzatos nevű és ötletesnél-ötletesebb divatanyagok: a csillogó lamé d'argent, a puha, omlós herminette, a simalékony crépe rosée, a transperant matt crépe diavoio, ceiofan, pagan, persian, grograin royal, tamara, beguin, ursilia és a többi furcsanevű, újabb és legújabb divatanyag. Feltűnést keltett egy ezüstkék taft-metalruha, mely renaissance-beli hercegnővé varázsolta viselőjét, egy fekete satin crocodile-toalette, melyhez bizanci gyűrűkbe csavart szőke loknikat viselt a tulajdonosnője, aztán egy ropogós, empire-szabású cloqué changeane-ruha, egy fehér damentuch-ból készült, angol toalet és ki tudná felsorolni, hogy hányféle és a szabóművészet milyen csöfögésével megalkotott ruhaköltemény csilant elő a színes forgatagból.

A „divatfelvonulás” egyik apró „szencziója” a sok élvirág volt, amely nélkül estélyi ruha vagy belépő az ide. ugylátszik el sem képzelhető. A

▲ több fállal ellátott

## PAPIRZSÁK

100%-os nátroncellulózéból. Az ideális csomagolás az összes porszerű és magvas termékek: liszt, cukor, só, földfosztékok, superfosfát, valamint mindenfajta magvak, szárított gyümölcs stb. számára, beföldön és kivitelre.



Kérjen mintát és árjegyzéket.

**BATES S. A. R.**

BUURESTI, I., Strada Cobătoescu No. 14.

Ha után Amerikában is.

A nagy művész egyébként művészi tevékenységén kívül most is behatóan foglalkozik politikával és a Pán-Európa-mozgalom egyik legnagyobb híve. Szoros baráti nexus őrzi össze gróf Coudenhove-Calergival, a mozgalom megteremtőjével és két komoly politikai tanulmánya jelent meg: „Mein Weg zu Paneuropa” és „Vaterland Europa” címen. Mindkét könyve — az egyik 1926-ban, a másik 1932-ben jelent meg — Európaszerte feltűnést keltett.

Az idő sajnos nagyon rövid volt már ahhoz, hogy minderről hosszabban lehessen beszélgetni, a koncert ideje mindjobban közeledett s a terített asztal vacsorával várta a nagy művészt. Az egyik szobából halk zongoraszó szűrődött át az ajtókön, Huberman Bronislaw kísérelője játszott a magának az esti műsort. A titkárnő jelentőségteljesen tekintett az órára, Huberman Bronislaw ideje percekre van kiszámítva . . . az interjú végetért . . . (M. R.)

gőgős irányzat hódított: frizurák és szandálok mind hellén divatot idézték vissza a múltból. A színekben a fekete dominált: taft, bársony és velour-cuifion. A hia, a szezon beigért szinkirálynője ang volt képviselve, ellenben a kombinált, fantázia-szín arnál inkább érvényesültek.

Meg kell említenünk, hogy a közönség sorában igen sok temesvári (timisoarai) zenekedvelőt láttunk, akik a szomszéd város üdvözlését hozták el Huberman Bronislawnak, a hegedűművészek fejedelmének, akinek minden aradi szereplése kiemelkedő társadalmi eseményt jelent és felejtethetetlen ünneplést a zeneraiongó közönség számára. (cs. p.)

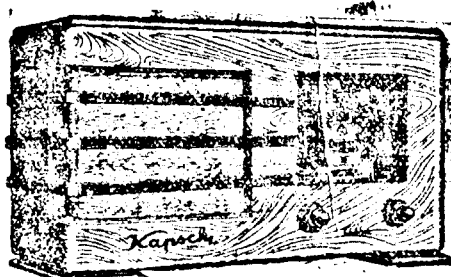
## Roosevelt a háboru ellen

Edward angol királyt Amerikába hívja meg az elnök

Washingtonból jelentik: Roosevelt elnök kijelentette, hogy minden valószínűség szerint egy napra Buenos Airesbe fog utazni, ahol beszédet akar mondani a panamerikai értekezleten. Az elnök utját cirkálón fogja megtenni. Utja közben meglátogatja Trinidad angol gyarmatot, Roosevelt nagyon szeretné, ha a panamerikai értekezlet sikerülne, mert utána mindjárt világbéke szózatot adna ki. Másrészt az értekezleten a mai kornak megfelelő érzelmeket a Monroe-elvnek és hatalmas beszédet mond a háboru ellen.

A Daily Mail értesülése szerint Edward királyt kanadai látogatása alkalmával Roosevelt elnök meg fogja hívni, hogy látogasson el az Egyesült-Államokba is. A lap úgy tudja, hogy a király nemcsak Indiát és Kanadát, hanem a birodalom többi részét is meglátogatja. Az angol király utjának legnagyobb részét repülőgépen teszi meg.

Hirdessen az Aradi Közlönyben



Megérkezett az 1937-es típusú szenzációs elit rádió széria

**Kapsch - Standard - Eumig - Minerva Radione - Ingelen - Orion rádiók.**

a legnagyobb választékban, kedvező részletfizetésre kaphatók. Állandó rádió kiállítás. Feltűnő olcsó árak.

**HAMMER ZSIGMOND és FIA**

A R A D, Bulev. Regele Ferdinand No. 27. 4899



# December 5-én 9 órakor Luteránus tea-est a Fehér Keresztben

## ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

### Divatapróságok

Ilyenkor, szezon elején rendkívül fontos, hogy a jól öltözködő hölgy birtokában legyen olyan apró divatdolgoknak, amelyek öltözködését elegánsan kiegészítik. Apróságoknak nevezzük, pedig higiénik el, van olyan fontos, mint maga a ruha. Mert hiába van jó és szép ruhánk, ha az nincs kiegészítve, a hatás elmarad.

Kezdjük a fejnél. Itt a kalap. Az idén valami fanasztikus méreteket öltött. Magasak, tornyosak, tollasak, feltűnőek. Cukorsüvegszerű csúcsokat raknak magukra a hölgyek, amit még megtoldanak félméteres tollal. Hia, hiába, ez a divat! De vannak azután egyszerűbb tok-kalapok is, amiknek elől fantasztikus sálát anyagból kivágott virágai vannak. Így krizantém, pipacs és más virágok. Főszin persze a fekete, de nagyon gyakran látunk a ruha anyagából elkészített szövetkalapokat is megfelelő színű rövid fátyollal.

#### A legelánsabb kalapok legolcsóbban

**Pappné Schweiger Anna**  
női kalapszalomban  
Piata Avram Iancu 21. 5436

Hatalmas arányokat öltött a bross divat. A bross, különösen nagyobb alakú strass-bross minden ruhához megy. Tekintettel arra, hogy majdnem minden délutáni ruhához begyűrt sálát viselnek, ezt minden alkalommal strass brossal fogják le. Láttam egy roppant eredeti és ügyes brossot. Az egész körülbelül öt centi nagyságu volt, a közepe üres. A szélesebb felén lévő két oldalát leveheti az ember, akkor kap két klipset és a keskenyebb felét is lecsatolhatja, ekkor pedig két ugyanilyen füklipset kap. És marad az üres téglalap-szerű vállkap, de izléses strass bross, közepén teljesen üresen. Sőt, vannak most nagyon ügyes csipke-brossok is. Valamivel nagyobbak a rendes brossnál és vajahogy ki vannak keményítve, vagy rá vannak dolgozva valami kemény anyagra, úgy, hogy nagyszerűen áll.

Retiküldivat az idén nem sokban változott. Legjeljebb talán jobban favorizálják a fekete antilon, selyemmel bélelt keskeny, hosszukás alakot arany vagy ezüst láncsal. Jobb az antilop, mint a selyem, mert a selymet csak este, míg az antilopot délután is viselhetjük elegáns kocktél-ruhához is. Sikk színes nagy muszlinzsebkegöt becsatolni a retikül nyílásába, ami cca tenyérnyi szélesen kilóg belőle. Gombaszögi Fridán az egyik premieren volt egy fekete vacsorázó ruha, vagy kisestélyi, ahogy tetszik, nagy mintás világos muszlin ujjakkal és háttal. Ugyanebből az anyag-

ból volt a zsebkegöje is, ami fekete retiküliből kilátszott.

#### Legujabb női télikabátok, bundák, bőr retikulök

nagy választékban 5437

**LYONE**  
Mercur-tag. áruházban, Neuman-pal

A muszlin általában nagyon divatos, mint dísznek, mint ruhának. Ha veszünk egy jó nagy muszlin zsebkegöt, ezt nagyszerűen kihasználhatjuk. Ugyanis vehetjük sálak, ruhába begyűrtve, vehetjük estélyi ruhához karkötőnkre rákötve és befűzhetjük dísz gyanánt ruhánk övébe is. Nem is szólva eredeti rendelkezéséről: zsebkegönek is használhatjuk.

#### Gyermek kabátok és ruhák

készben és rendelésre 5146

**MODEL SZALONBAN** Str. Eminescu 8.

A virág ismét nagyon divatos. De nemcsak estére, hanem délutánra is. Láttam egy nagyon szép fekete szüvetruhát, aminek a disze fent, elől a nyaknál három egyforma rózsaszínű fantázia virág volt, margaréta nagyságban. Estélyen azután tobzódni fognak a hölgyek a virágban. Virág vállak, virág övek lesznek, nemkülönben a fejükön is egy-egy szép virág fog díszelni.

Végül nézzünk a lábra. Az idej cipő divat nagyon praktikus. Viselik a fekete lakk orru, antilop hátú összeállításokat, amiket rémekül fel lehet venni délután és este nagyobb ruhákhoz is.

#### Női és férfi divateipök

nagy választékban, gyári árban

**Filderman cipőgyári lerakat**

Piata Avram Iancu 19. 6416

Elsőrangú hó- és sárcipők raktáron

Végül hölgyeim, fogjanak hozzá sürgősen a kötött keztüjük elkészítéséhez, mert ez is nagyon divatos lesz az idén. Nehogy mikor már itt van a hideg, akkor jöjjenek, hogy nem figyelmeztettem Önöket idejekorán és akkor kell nekiülniük kötni. Én mosom kezeimet. Én szóltam! . . .

**MÉG EGYET!** Ha igazán szép strass-brossokra, övekre, díszvirágokra, gombokra, csipkekre van szüksege és azokat olcsón akarja beszerezni, úgy látogasson el bizalommal **MIKOLÁS KAMILLÁHOZ**, Str. Bratianu 2., Minorita-palota. 5421

### Övbörök és antilopok minden divatszínben

Keztüjbörök minden elfogadható árban kapható

özv. **Zimmermann Lajosné és fia** bőrkereskedés

Piata Avram Iancu és Str. I. G. Duca sarok. 5336

#### Divatposta

**ESTÉLYI RUHA.** Levele későn érkezett, így arra csak most tudok válaszolni. Ha még nem csináltatta volna meg, a fekete muszlinbársonyból csináltasson egy térdig szűk, onnan a földig bőven kiugró szoknyát, vagy pedig srég szabással, az alakjától függ, a derek fekete muszlinbársonyból legyen egészen a vállig, elől kissé rogyant nyakkal és a válltól tenyérnyi széles frész muszlinbársony pánt aikossa a vállakat, ez fusson végig a

#### Urileányok!

szabás- és varni tanítását vállalom

**Veitné** női divatsalon

5414 Str. Horia 2. II.

háton is és hátul derékban kösse meg masnira és ez lógjon le végig. A lila angorából pedig egy angol, egyenes ruhát csináltasson, a nyakába gyűrtön be halványlilla bársony vagy muszlin-sálát, amit egy nagy strass-csattal fogjon le. Üdvözlét.

**SZENZÁCIÓ.** Festesse be fehér szatín ruháját halvány lilára, mely dekoltázsszal oldja meg a hátát, elől a dereka csavart legyen és ebből jöjjön két pánt a hát közepén. A szoknya srég legyen és a derekára egy árnyalattal sötétebb lila muszlin-bársony hosszán lelőgő övet tegyen. Egész biztosan nagyon elegáns

**SZÖRMÉT ROSENZWEIG**  
elegánsat szücs készít,  
tartósat Strada Moise  
olcsón Nicoara No. 2.  
4759

lesz beme. Nyugodtan viselheti herminette belépőjét, keztü nem is fontos. Ezüst cipőt vegyen hozzá. Üdvözlét.

Külföldi tanulmány- és bevásárló utamról vissza-  
terve. Aradon, Str. Horia 4. sz. alatti lakásomon

**FÜZŐ- és KEZTYU-szalonomat**  
megnyitottam. 5236

A n. é. közönség szíves pártfogását kérem.  
**GARDOS MAGDA.**

**OLCSÓ RUHÁT.** Erre a célra egy fekete szüvetruhát ajánlok, két zsebbel, fent, lent övvel, begyűrt lila bársony-sállal és lila muszlin zsebkegövel. Mindig viselheti és nem drága, ha olcsó szövetet vesz. Üdvözlét.

**MOLETT.** Sötétkék muszlinbársonyt ajánlok, az nagyon szép és mégsem fekete. Csináltassa egészen hosszú, de egyenes szoknyával, mert a srég erősítő, két kihajtos derékkal, kicsi, berakott ujjal, szívesen kivágással. Vagy strassot, vagy ha nagy estélyre megy, virágot tűzzön a vállába. Üdvözlét.

Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére, Budapest, Teréz-körút 44. küldjék.

**Sarlot Erzsébet** P. A. Iancu  
No. 16.

ANGOL NŐI SZALONJA

Őszi és téli kosztümök, kabátok, ruhák jutányos árban, a legkényesebb igényeket kielégítően készülnek. 4776

#### Etelreceptek:

HETI ÉTLAP.

Hétfő. Ebéd: Lencseleves, szilvágombóc dióval, gyümölcs. Vacsora: Sajtós maccaroni, tojás, gyümölcs.

Kedd. Ebéd: Zöldborsóleves, töltöttpaprika, gyümölcs. Vacsora: Gombásrizs, uborka, gyümölcs.

Szerda. Ebéd: Burgonyaleves, pácolt marhahús, sárgaborsó püré. Vacsora: Déli főzelék felvágottal.

Csütörtök. Ebéd: Bableves, vágott hus szaliban, burgonya. Vacsora: Rakott kelkáposzta, gyümölcs.

Péntek. Ebéd: Tejszósaláta, rakott burgonya, gyümölcsrizs. Vacsora: Töltött tojás tartárral, gyümölcs.

Szombat. Ebéd: Rizsleves, borjúhús riccettel, almakompót. Vacsora: Rántott kolbász déli riccettel.

Vasárnap. Ebéd: Kariollevés, gombásrostélyos, rizsszel, diós és gesztenyés kiili. Vacsora: Sonka, vaj, tea, tojás.

**RIZS CSOKOLÁDEKRÉMMEL.** Egy negyed kiló rizst háromnegyed liter tejben, negyedliter vízben, egy csepp sóval, egy egész kis vaníliával, három kokaccukorral, puhára főzzük, vigyázva, hogy a szemek egészben maradjanak. Ha kihűlt, talpas poharakba öntögetjük, de csak félig legyen vele a pohár és a következő lémmel öntjük le: husz deka reszelt csokoládét, 20 deka porcukorral, négy egész tojással hidegen egy negyedórán át folyton keverjük, azután egész lassu tűznel folytonos keverés mellett addig keverjük, amíg hólyagosodni kezd, akkor levesszük a tűzről, hidegen tovább keverjük pár percig, mikor egész kihűlt, tizenöt csekk vaját hozzáadunk. Ezzel megtöltjük a poharakat. De lehet hosszú vagy mély üvegtálba is rakni. Nagyon finom, kínálásra alkalmas desszert.

**MANDULÁS POGÁCSA.** 15 deka lisztet 15 deka cukorral, 15 deka vajjal, 15 deka hámozott darált mandulával összegyurjuk, ujjnyi vastagra kisodorjuk, apró pogácsákat szaggatunk, a tetejét tojásfelhéjével megkenjük és tört mandulával megszórjuk. Világos sárgára sütjük.

#### Hasznos tudnivalók:

A SOKAT viselt ruha fényét úgy tudjuk eredményesen eltávolítani, ha a fényes részre ráteszünk vizes ruhát és azt forró vasalóval megszarítjuk. A gőz teljesen elveszi a fényét.

HA VESZÜNK ilyenkor ősszel mindent, kapható nagy sárga faleveleket, hogy szobánkban állandóan, még télen is legyen valami virágszerű a vázában, legjobb minden levelet egyenként langyos vasalóval átvásalni. Így nem fog összezsugorodni és eláll egy télen át.

# SPORT

## Megérkezett Aradra az Universtatea

A kitünő kolozsvári (cluj) egyetemi csapat szombaton megérkezett Aradra, hogy a vasárnapi mérkőzésen pihenten vehessék fel a küzdelmet. Az Universtatea legjobb csapatával jött és így a Gloriának tudása legjavára van szüksége, ha a győzelmet megszerezni kívánja. Az „U” az alábbi összetételben áll fel vasárnap délután fél három órai kezdettel a Gloria elleni meccsre:

Universtatea: Sepsî—Borgea, Jancovici—Golub, Galn, David—Bentea, Putnic, Szaniszló, Ploesteanu, Surlasiu.

## Kedden tartja a bíróttestület közgyűlését

Az aradi futballbírótestület kedden este 8 órakor tartja meg a Gloria-pályán levő helyiségében rendes évi közgyűlését és azon a módosított szabályok értelmében két rendes, és két póttagot választanak meg, míg két rendes tagot, valamint az elnököt a központ nevez ki. A központnak már el is ment a felterjesztés, amely szerint az elnöki tisztségre Bozgan Gheorghet, tagokként pedig Voştinari Mihail és Oravetz Lászlót javasolták. Az itt megválasztásra kerülő tagoknak Mariţa Gheorghet, Burdan Miklóst, Oprea Chiritat és Darázs Istvánt fogják proponálni, tehát minden valószínűség szerint az a vezetőség kerül a testület élére, amely már hat év óta a legteljesebb megelégedésre kormányozza a szervezet ügyeit.

## Feloszlatták a CFR többi sportalakulatait is

Bucureşti. A bucureşti-i CFR labdarúgó csapatának a feloszlata nemcsak az A-ligában, hanem a B-ligában is súlyos zavarokat okozott. A vasuti vezérigazgatóság feloszlató rendelete ugyanis az összes B-ligás profi vasutasklubokra is szól (ACFR Brassó (Braşov), CFR Piski (Simeria) stb), amelyek most kénytelenek a ligákból kilépni vagy nevet vátoztatni, esetleg fuzionálni. Minden esetben azonban ezek a csapatok elvesztették a vasut anyagi és erkölcsi támogatását és így helyzetük márhólnapra tarthatatlanná vált. A fővárosi lapok hevesen támadják a CFR vezérigazgatóságát, melynek szemére vetik, hogy évközben zavarta meg a ligabajnokságokat és tönkretette a virágzó vasutas sportklubokat, ami egyáltalán nem szolgálja a sport érdekeit.

Alfred Fulga, a bucureşti-i CFR sportigazgatója különben tegnap ugy nyilatkozott, hogy csapatát nem engedí szétoszlalni, hanem addig is, míg a Juventus-szal tervezett fúzió megvalósul, más néven fogja szerepeltetni a ligában, hogy vezetőhelyét ott megőrizze. A Juventus-szal való fúziót egyébként a Venus anyagilag is támogatja, mert a Venus megkapná azt a két pontot, amit a bajnoki mérkőzések során leadott a Juventusnak és ezzel a Venus ismét a bajnokság egyik legjobbosabb favoritja lenne. A vasutas csapatok a feloszlató rendelkezés ellenére vasárnap — más néven — valamennyien kiállanak kitűzött mérkőzéseikre.

### Az Olimpia összeállítása

A vasárnapi Olimpia PTT—Progresul mérkőzésre, amely az Olimpia PTT-pályáján délelőtt 11 órai kezdettel kerül lebonyolításra, a helyi csapat kijelölte azt az együttest, amely az Olimpia színeit képviselni fogja. Az együttes a következő: Bugar II—Bugar I., Egedi II.—Egedi I., Budai, Igrisan—Molnár, Mihók, Marksteiner, Gavris, Lepis.

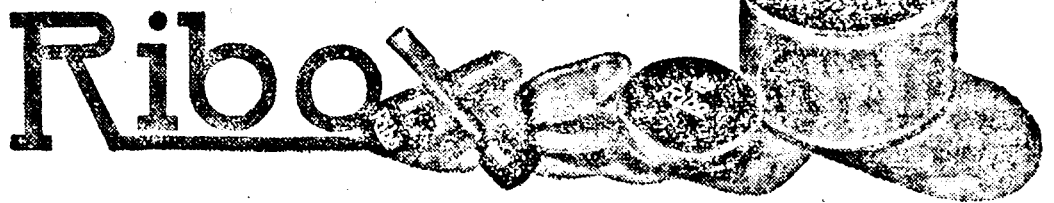
Basadow-betegek régi bevált gyógyintézete

**Dr. GUHR SZANATÓRIUM**  
TATRANSKÁ POLIANKA — TATRASZÉPLAK  
a MAGAS TATRABAN, Csehszlovákiában.

A Dr. GUHR-szanatóriumot klinikalag-diétásan vezetik, az intézet különösen belbetegeknek, a nyarcserebántalmakban szenvedőknek, kimerülteknek és údülőknek nyújt nagyszerű tartózkodást. — Hydrotherápia, terepkurák. A téli sportok paradisosoma egészségveszteség. Kérjen prospektust az igazgatóságtól



Ginger Rogers  
PHOTOS RHO-RADIO  
Ajánlja Önöknek  
hölgyeim, hogy szépségük ápolásához  
használjanak csakis:  
**Ribo**  
PUDERT, ARC ÉS  
AJAKRÓZST



## Kavarodás az Olimpia-PTT legjobb csatára, Bermoser körül Miért függesztették fel Bermoser játékjogát?

A szövetség hivatalos lapjában, a Rombold-ban igen érdekes és Aradot közelről érintő közlemény jelent meg. A szövetség ugyanis eltiltotta a játéktól Bermosert, az Olimpia-PTT kitünő csatárát. A rendelkezés indoklásában kimondja a szövetség, hogy Bermoser 9000 leit vett fel a Minerul csapatától lupényi (Lupeni) tartózkodása alatt és miután visszamaradt az egyesületben, az Olimpia-PTT-ben, a játéktól mindazideig eltiltja a szövetség, amíg az összeget vissza nem fizetik a Minerul-nak.

A szövetség álláspontja ebben a kérdésben nem egészen méltányos. A lupényi (Lupeni) egyesület a nyár folyamán meg akarta szerezni a neves aradi játékos, aki el is utazott Lupényba (Lupeni), ahol közel két hónapig tartózkodott és ott több barátságos meccset játszott, tehát a Minerul most nem követelheti vissza a játékosától az összeget, amiért ő elszolgáltatásul játéktudását nyújtotta. Alkalmunk volt ebben az ügyben beszélgetést folytatni Cioescu Olimpia-PTT szakosztályvezetővel, aki a következőkben ismertette az egyesület hivatalos álláspontját:

— Bermoser, aki, miután még nem érte el huszadik életévét, tehát csak az anyaegyesület engedélyével igazolható át, a nyár folyamán engedett a Minerul csábító ajánlatainak és Lupényba (Lupeni) utazott. Mi a Minerul tudomására hoztuk, hogy a játékos semmiesetre sem aduk át. A Minerul ennek ellenére ottartotta játékosunkat, aki végül is a szülői kényszernek engedve tért vissza Aradra. Az Olimpia-PTT egyesületet nem lehet felelőssé tenni, ha egyik játékos mint magánember pénzt vesz fel egy másik egyesülettől. Mi a Minerul

vezetőségének világosan a tudomására hoztuk, hogy a játékos nem átadó és ha ennek ellenére a Minerul pénzt adott Bermosernak, aki viszont ezért az összegért több meccset játszott Lupényban (Lupeni) és ezt az összeget megélhetésére fordította, nem lehet az Olimpia-PTT-t felelőssé tenni és nem lehet az Olimpia-PTT-t büntetni az azzal, hogy egyik legjobb csatárának szereplését letiltják. Természetesen minden intézkedést megtettünk, hogy ezt a sérelmes rendelkezést a központ visszavonja, de, sajnos, addig Bermoser nem játszhat. Egyben feljelentést teszünk a Minerul ellen játékos-csábításért és amennyiben Bermoser hátralevő őszi meccsünkön nem szerepelhet, úgy meccsenként 10.000 lei kártérítés megítélését kérjük a szövetségtől.

## Temesvári (Timisoara) vendég a Hercules birkozóversenyén

Az agilis Hercules sportklub vasárnap délután a Iosif Vulcan-uccai iskola tornatermében nagyszabású házi birkozóversenyt rendez, amelyen a Hercules teljes fiatal gárdája felvonul. A versenyre átjön Temesvárról (Timisoara) Cocos kisnehézsúlyu birkozóbajnok is, aki a Hercules egyik nagy reménységével, Szilágyi Zoltánnal mérkőzik. A verseny iránt, amelyen a belépés díjtalan, igen nagy érdeklődés mutatkozik és valószínűleg sokan fogják felkeresni délután 4 órakor a Iosif Vulcan-uccai tornatermet, hogy tanul lehessenek a szép és élvezetes küzdelmeknek.

### A Sport és Kritika

hétfői száma első oldalon kolumnás tudósításban hü tükrét adja a vasárnapi Ripensia—AMEFA-meccsnek, de pontosan beszámol valamennyi divíziós és kerületi bajnoki mérkőzésről is, valamint a külföldi sporteseményeiről. A sportlap minden újságátus bódében kapható.

O Guga emlékére gyász-szünetet tartanak a vasárnapi meccseken. Az aradi kerületben vasárnap valamennyi mérkőzésen a játékvezetők 1 perces szünetet fognak elrendelni a Temesváron (Timisoara) szerencsétlenül járt Guga Aurel volt válogatott futballista emlékére.

O Cram vezet a német tennisz ranglistát. A további sorrend pedig: Henkel, Denker, Tübben, Tüscher. A női rangsor: Horn és Rost, Zehden, Schneider.

**Sok tizezer**  
megelégedett vevő bizonyítja, hogy a

**„ZEPHIR”**  
kályha az összes kályhák között a

**LEGJOBB**

**10** kgr. fával fűt egy **24** órán át  
normál szobát

Gyártja: **Szántó D. és Fia, Oradea**  
Consum és Inlesnirea könyvre készpénzárbankapható  
Leraiat: **Csetey és Seltz vaskereskedés Arad**  
Bul. Regele Ferdinand 49. 4268

# COLECTURA OFICIALĂ

székhely Bucuresti, Bu-  
levardul Elisabeta 3, és  
Cluj, Str. Regina Maria 48.

A Colectura Oficială állan-  
dóan nyilvántartja az ela-  
dott és a szabad sorsjegye-  
ket, megőrzi a számot az  
utolsó pillanatig és a leg-  
nagyobb gondot fordítja a  
játékosok kiszolgálására.  
A „Colectura Oficială” fi-  
zette ki a legtöbb nagy,  
közép és kis nyereménye-  
ket az eddigi sorsjátékok  
alkalmával.

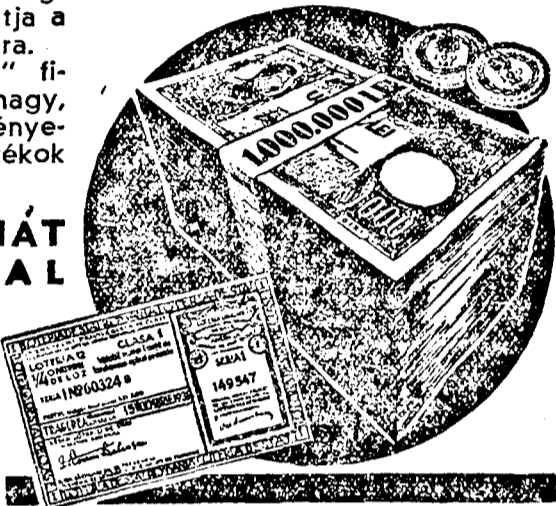
**JÁTSSZON TEHÁT  
BIZALOMMAL**

**COLECTURA  
OFICIALĂ  
SORSJEGYÁRUDANÁL**

Huzás november 15.-en.

## A Colectura rurală a oficiilor poștale

az Állami Sorsjáték sors-  
jegyeit az országban min-  
denütt található irodái  
révén, a falvakban pedig  
a levélhordók útján árulja.



## ARAD Repr. OLARIU I.

Központ: Str. Bratianu No. 3. — Telefon: 154.

Fiók: Bulev. Regina Maria 8. Prefecturával szemben.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Nagyfontosságú újítások bevezetését ha- tározta el a nemzetközi vasuti konferencia

A belföldi kedvezményeket más államokban is érvényesítik — A tehervonatokat is  
biztonsági fékkel szerelik fel — Egységes nemzetközi viteldíjak lesznek Európában

Mint Bucurestiből jelentik, a Párisból oda-  
érkezett hírek szerint november 5-én rendkívül  
fontos nemzetközi vasuti konferencia kezdő-  
dött, amelyet a vasutak internacionális szövete-  
ségének elnöksége hívott össze. A tanácskozá-  
son az összes számottevő európai államok  
vasutjai képviseltették magukat. A román ál-  
lamvasutak nevében Macovei vezérigaz-  
gató és Bals igazgató jelentek meg a kon-  
gresszuson, amelynek igen fontos tárgysoro-  
zata van.

A legjelentékenyebb kérdések, amelyekkel  
a megnyitás óta foglalkoznak, az alábbiak:  
A nemzetközi fuvarlevelek szabad forgal-  
mának bevezetése. Kombinált vasuti és  
légi járművekre szolgáló jegyek kibocsáj-  
tása. Az express csomagok elvámolásá-  
nak megkönnyítése. A kongresszus egyik  
főcélja az, hogy az egyes országokban ér-  
vényben lévő belföldi kedvezményeket a  
külföldi államokban is ismerjék el.

A nemzetközileg megszervezendő társas  
utazásokról is tárgyaltak és azoknak bevezeté-  
sét lényegesen meg akarják könnyíteni. A  
vasuti folyószámlák és egységes nemzetközi  
vasuti szállítási díjak bevezetését is szükséges-  
nek tartja a kongresszus. Egyik fontos kíván-  
ság, hogy ne csak a teherárakra és a személy-  
szállításokra, hanem az utasok podgyászára is  
terjesszék ki a nemzetközi tarifát.

Ezek a díjtételek egységesek volnának a  
vasuton, a hajón, az automobilon és a légi-  
járműveken is.

De nemcsak a szállítási tarifákról, hanem  
a vasutak technikai berendezéséről: különö-

sen a villamos fűtésnek a vonatokon való  
rendszeresítését is elengedhetetlenül szüksé-  
gesnek tartják, hogy a fűtés egységes legyen  
az összes kultur országokban. Azt is követeli  
a nemzetközi kongresszus, hogy a tehervona-  
tokon is alkalmazzák a biztonsági fékeket,  
mert így lecsökkenthető a tehervonatokat ka-  
tasztrófiája, kikerülhetők a személyszállító vo-  
natokkal való karambolok és egyéb szeren-  
csétlenségek.

= EZUTÁN IS ÉRVÉNYBEN MARAD A  
FÜRDŐ ÉS ÜDÜLŐHELYEK 50 SZÁZALÉKOS  
VASUTI KEDVEZMÉNYE. A hivatalos lap né-  
hány nappal ezelőtt közölte azt a minisztertaná-  
csi határozatot, amely szerint a legfontosabb  
belföldi fürdő és gyógyhelyekre ezután is ér-  
vényben marad az 50 százalékos utazási kedvez-  
mény. Hogy milyen fürdő és gyógyhelyek ré-  
szesülnek 50 százalékos utazási kedvezményben,  
azt az államvasut igazgatósága az országos  
nemzeti turisztikai hivattaljal és a népjóléti mi-  
nisztériummal együtt fogja megállapítani.

= Többszázmillió leiel több volt októberben  
az adóbevétel, mint az előző év októberében.  
Bucurestiből jelentik: A pénzügyminisztérium most  
hozta nyilvánosságra az októberben bevételezett  
adókról szóló kimutatást. Eszerint a rendes állami  
költtségvetés javára októberben 1 milliárd 697 mil-  
lió 308.000 lei, a rendkívüli költségvetés számára  
220 millió lei, a nemzetvédelmi alapra pedig 174  
millió 550.000 lei folyt be. Az előző év október ha-  
vában a rendes költségvetés javára 1 milliárd 477  
millió leit, a rendkívüli költségvetés javára pedig  
176 millió leit és a nemzetvédelmi alap céljaira 174  
millió 398.000 leit inkasszáltak. Így tehát az állam  
adóbevétele októberben többszáz millió leiel nőtt,  
az előző évi inkasszó eredményével szemben.

## A nők változó éveiben, valamint fiatalabb korban havonként fellépő beteges zavarok legújabb gyógyítása

A nők mirigy-rendszerében a pete (ovaria)  
játssza a legfontosabb szerepet. Amikor a pete mű-  
ködése kezd kihagyni, rendszertelenné válni, legyen  
az a fiatalabb vagy a kritikus korban, a nők életé-  
ben a legkülönbözőbb zavarok lépnek fel, u. m. fej-  
fájás, hevülés, idegesség, álmatlanság, elhízás stb.  
A mirigy-élet az emberi szervezetben rendkívül  
fontos szerepet tölt be, mert nemcsak az egyén fi-  
zikai fejlődését szabályozza, hanem befolyásolja a  
lelki életét is, gondolkozásmódját, képzettségeit és  
jellemét.

A mirigyek rendszertelen működése felbillenti  
a mirigyek funkciója és a belső szekreció közötti  
egyensúlyt, melynek következményei a fenti zava-  
rok, amikor a pete működésének hiányát a hypofize  
mirigy veszi át, melynek megnagyobbodott terméke  
viszont a pajzsmirigyét erősen izgatja, a pajzsmi-  
rigy fokozottabb működése viszont a szívre van  
káros befolyással, mert izgatja a sympatikus ideg-  
rendszert.

A mirigy kivonatokból készített gyógyszerek  
alkalmazásának hatalmas kifejlődése mégsem bir-  
ta a fenti zavarokat meggyógyítani, legfeljebb  
egyes esetekben némi javulást hozott, viszont a vál-  
tozó évek zavaraiiban szenvedők kínos gyötrelmeit  
a mirigy-kivonatok pótlásával csak meghosszabbí-  
tották, de tartós eredményt elérni nem tudták. A  
kezelés abbahagyásával a zavarok még fokozottabb  
formában léptek fel.

Évezredek óta keresték a tudósok azt az ideá-  
lis gyógyszert, mely a fenti panaszokat nemcsak  
csillapítani, de gyógyítani is tudja.

Ezt a kérdést is egy amerikai tudós oldotta  
meg, amikor olyan gyógyszert sikerült összeállíta-  
nia, mely forradalmasította az egész fenti kezelési  
rendszert. Bebizonyította, hogy hiába pótolták a  
hiányos mirigyváladékot állati mirigyekből kivont  
gyógyszerekkel, az a mirigy-működést újraéleszte-  
ni nem tudta s így a rendkívül kellemetlen zavarok,  
melyek oly sok ember családi életét teszik tönkre,  
továbbra is megmaradtak. A Newyorki Riverside  
Laboratories Inc. által kihozott „Menoklin” a fenti  
zavarokat már az első pár nap alatt megszünteti,  
pár üveg elhasználása pedig teljesen meggyógyítja,  
mert a panaszok a gyógyszer szünetelése után sem  
lépnek fel, a megbillent egyensúly még akkor is  
helyreáll, ha a pete nem is termel több váladékot.  
A „Menoklin” használata nem zárja ki a mirigy-  
kivonatok használatának lehetőségét, sőt sok eset-  
ben esetleg kiegészítheti.

Postán megrendelhető 125.— lei utánvét mel-  
lett Császár E. gyógyszertárában, Bucuresti,  
Colea Victoriei 124.

= A juhtenyésztők gyapjújának forgalmiadóját  
a gyárak levonják a vételárból. A pénzügyminisz-  
tériumból rendelet érkezett az aradi pénzügyigaz-  
gatósághoz a gyapjútermelők forgalmiadójának  
befizetéséről. A rendelet szerint a forgalmiadót a  
gyapjút átvévo gyárak levonják a vételárból és  
közvetlenül az adóhivatalhoz fizetik be. Ugyanis a  
minisztérium ezzel az új rendszerrel meg akarja  
könnyíteni a forgalmiadó behajtását, mert az állat-  
tenyésztőktől igen nehéz ezt inkasszálni, míg el-  
zenben a gyárak ezt az adót is pontosan fizetik be.

= A Bánság (Banat) egyes vidékein a tőké-  
ken hagyták a szőlőt megromlani. A borkeres-  
kedők köréből szerzett értesülés szerint a Bana-  
tban évtizedek óta nem volt olyan szőlőtermés, mint  
az idén. Különösen Nagyteremia (Teremiamare)  
község nagy borvidékén termett példátlanul sok  
szőlő. Emiatt a gyengébb minőségű bor ára li-  
terenként 80 banira csökkent. A tavalyi öbor ára  
pedig literenként 2—3 lei. Általában kevés az ér-  
deklődés az ottani borok iránt, úgy hogy egyes  
helyeken a tőkéken engedték elromlani a szőlőt.  
Ennek részben az is az oka, hogy nem volt elég  
idő és pénz a hordók beszerzésére és a mustot nem  
bírnák megfelelően elhelyezni.

= Eladott aradi ingatlanok. Molnár Mária eladta a  
Pova-düllőbéli 10 holdas szántót 40.000 leiért Polonyi  
Máriának. — Császár Borbála és társai eladták a Str.  
Tárgovestei házat 150.000 leiért Bucsa Macedon és ne-  
jének. — Sandity Demeterné eladta a Mica-düllőbéli 2  
holdas szántót 20.000 leiért Tyoszyty Todor és társá-  
nak. — Izsó Gizella eladta a Str. Sterca Sulutiu 91.  
számu házat 40.000 leiért Rugea Pavel és nejének. —  
Az Institutul de Credit și Păstrare al Comerțanților  
din Arad eladott a Roser-düllőben egy 170 és egy 176  
□-öles telket 14.000 leiért Badiu Gheorghe és nejé-  
nek. — Özv. Weisz Márkusné és társai eladták a P.  
Avram Iancu 15. számu házat 1.180.000 leiért Bieber  
Jenő és nejének. — Szolarik Mihály és neje eladták a  
Str. Cetății 7. számu házat 295.000 leiért Krenmayer  
Antal és nejének. Kuborczyk János és társa eladták a  
Calea A. Vlaicu 138. számu házat 45.000 leiért Albert  
Virgil Istvánnak.



## Kétszeri gyors árváltozás miatt teljesen szünetel a forgalom az épületfa-piacon

Különösen a kicsinybeni kereskedelem érzi a hirtelen árváltozások kellemetlen következményeit.

Beavatott aradi fakereskedői körökből szerzett értesülésünk szerint az épületfa-piacon már néhány hét óta teljesen szünetel a forgalom. Ugyanis a nyugateurópai erős valuták leértékelésével kapcsolatban a fővárosban egyezménybe tömörült fatermelők speciálisan az erdélyi (ardeali) piac részére szeptember 21-iki érvénnyel köbméterenkint 75—150 leiel felemelte az árakat, október 10-én pedig ismét 75—100 leiel drágította meg az árut. A fakereskedők megállapítása szerint az emelés időpontja nem volt szerencsés, mert a remélt nagy őszi forgalmat lecsökkentette. Nem lehet ugyanis a három hét alatt kétszer kétszázalékos jelentős ármódosítást minden zökkenő nélkül a vevőkre áthárítani. Ezt a véleményt az utólag bekövetkezett kedvezőtlen tények is igazolják.

A kicsinybeni fakereskedelemben komoly kedvetlenség uralkodik, mert bizonytalannak látják a piac helyzetét. Az árubeszerzés teljesen szünetel, mert a kereskedők egyrésze meg akarja várni, hogy az áremelés állandó marad-e? A forgalom csökkenése miatt nem következik-e be árleszállítás? A fatermelők másik része viszont a már korábban megrendelt áruk leszállítását várja, ami azonban nagymérvű vagonhiány miatt még mindig késik. Az őszi forgalom nem változta be a hozzáfűzött reményeket, pedig minden fakereskedő azt hitte, hogy a kitűnő gabonatermés után óriási módon fel lendül a faüzlet is. A forgalom szünetelésének másik oka az, hogy a nyugateurópai erős valuták leértékelése miatt súlyos differencia keletkezett a romániai gabonaexportőrök és a külföldi vevők között és ezért a gabonakivitel egyelőre szünetel, tehát a gabonatermelők nem jutottak annyi pénzhez, mint amennyit reméltek.

A fapiacon már csak tavasszal várható élénkebb forgalom, ha addig a gazdasági viszonyok megváltoznak. Az is hozzájárult az épületfa-piac ellanyhulásához, hogy úgy a fővárosban, mint a vidéken, tízedére csökkent az építkezés az előző esztendői munkákkal szemben. Az építkezők a hitel megszorítása miatt képtelenek a megkezdett épületeket befejezni. Az utóbbi években rengeteg új ház épült és sok lakás üresen áll, ami viszont a tüdőfapiacra van kedvezőtlen hatással.

**Szörmebundák, Szörmemunkák**  
legújabb modellek szerint  
**ZIMMERMANN szücsné!**  
Strada I. G. Duca No. 5. 4708

## Rádióműsor

— Romániai időszámitás. —

VASÁRNAP, NOVEMBER 8.

**Bucuresti.** 7.30: Reggeli torna, hírek, gramofonlemez, utána háztartási és gyógyászati tanácsok. 10.30: Harangszó. 10.35: Szentbeszéd. 10.50: Valóságos zene. 11.15: George Enescu hegedűhangversenye szimfonikus zene kíséretével. 13.15: Időjelzés, kulturális hírek, sport. 13.25: Déli zene. Közben 14.10: Időjelzés, időjárás, hírek. 15: A falu órája. 15.15: Népies zene, furulya-szóloval. 15.30: Felolvasás. 16: Román zene az „Oituz”-étteremből. 19: Időjelzés, időjárás, aktuális hírek. 19.15: A rendőrzenekar hangversenye. 20.40: Emilia Gutianu énekszámai. 21.10: Hangjáték: „Amikor a kakas megszólal”. 22.05: A tanítók énekkara. 22.30: Hírek, majd sport.

**Budapest I.** 10.30: Hírek. 11—11.55: Református istentisztelet. 12—1.15: Róm. kath. istentisztelet. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3: Hangosfilmrészletek világhírű művészek előadásában. 4: A mangalicasértés hízalása. 4.50: Cigányzenekar. 5.30: A józan takarékoságról. 6: Katonazene. 7.10: Nyírő József elbeszélése. 7.40: A rádió szalonzenekara. 8.50: Sporteredmények. 9: Színes, hímés magyar szöttek — dalból, zenéből. 11: Hírek. 11.25: Bohrandt-Weidinger-szalonzene. 12.15: Cigányzenekar. Éjjel 1.05: Hírek. **Budapest II.** 4—4.35: Cigányzenekar.

6.40—7.05: Toldy Ferenc. 7.10—7.40: A koloratura csillagai. Hanelemezek. 7.45—8.10: A békési pusztán. 8.15—8.40: A jövő század könyve. 9—9.40: Geszler György zongorázik. 9.45—10: Hírek.

**Belgrád.** 1: Szórakoztató zene. 6: Közvetítés Nisből. 9: Hangverseny Nisből. 11: Éttermi zene.

**Berlin.** 9.25: Zongora. 1: Déli hangverseny. 3: Híres karmesterek lemezei. 5: Tarka zenés délután. 7: Énekszámok. 7.20: José Cubiles zongorázik. 9: „Lysistrata”. Lincke operettje

**Bécs.** 9.45: Gramofonhangverseny. — 12.45: Zenekari hangverseny, közreműködik Hans Gál (zongora). 1.55: Szórakoztató zene. 4.40: Kamarazene. 6.20: Tarka hangverseny. 8.10: Bécsi melódiák. 8.35: Vidám zenés riport. 10.05: Mi lett volna, ha... (szórakoztató műsor) 11.30: Magyar Női Vonósnégyes kamarazeneje. Utána: Jazz.

**Milano.** 12: Istentisztelet. 1.30: Művészlemez. 2.45: Szórakoztató zene. 7.30: Gramofon. 9.40: Vigjáték. 10.25: Szimfonikus hangverseny. (Műsört nem közlik). Utána tánczene. 12: Hírek. 12.15: Tánczene.

HÉTFŐ, NOVEMBER 9.

**Bucuresti.** 6.30: Ritmikus torna, hírek, reggeli gramofonhangverseny, háztartási és gyógyászati tanácsok. 13.00: Időjelzés, időjárás, sport, vízállás. 13.15: Déli hangverseny. 14.10: Időjelzés, időjárás, tőzsde, hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 15.00: Utolsó hírek. 18.00: Felolvasás. 18.15:



Kapható a gyógyszerárakban és drogeriákban

## APIOLINA CHAPOTEAUT

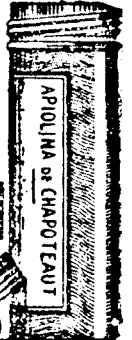
(Nem-tévesztendő össze Apiolel-ol)

Megszünteti a periodikus fájdalmakat

Helyrehozza és szabályozza a havibaj folyamatát

Laboratoire de Pharmacologie Générale - Paris

**APIOLINA**  
CHAPOTEAUT



## Nagy szigorral hajlják be Aradon a szabadfoglalkozásuak adóját

Egy ügyvéd lakásberendezését a vasúti állomáson foglalta le az elsőkerületi adóhivatal — Megzavart költözködés

Amint néhány nappal ezelőtt megírtuk, a pénzügyminiszterium a hivatalos jelentésekből megállapította, hogy a szabadfoglalkozásuak, különösen az ügyvédek jövedelmi adójának behajtása vontatottan megy és az október, november, decemberi évnegyedre még alig folyt be némi adó tőlük. Ezért szigorú rendeletet küldött, amely Aradra is megérkezett és ezafelől az állami adóhivatalkok teljes erővel folytatják az adóbehajtást. A szabadfoglalkozásuak közül először az ügyvédekkel szemben léptek fel, mert a nehéz kereseti lehetőségek miatt ők mostanig képtelenek voltak teljesen eleget tenni adófizetési kötelezettségüknek.

Az adóhivatali főnökök személyesen keresik fel az ügyvédeket és a miniszteri rendeletre való hivatkozással az esedékes negyedévi adó azonnali kifizetését kívánják, ellenkező esetben nyomban lefoglalják és a pénzügyigazgatóság raktárába szállítják iroda- és lakásberendezésüket. Az elsőkerületi adóhivatali főnök kijelentése szerint az utóbbi napokban teljes sikerrel jártak el az ügyvédekkel és senkisémet engedte ingóságainak zár alá helyezését.

Nagy meglepetést keltett az elsőkerületi

adóhivatalban, hogy egy rokonszenvesnek ismert aradi ügyvéd lakását üresen találták és azt a felvilágosítást kapták, hogy az ügyvéd Bucurestibe költözik. Arról is értesült a hivatal, hogy a szóbanlévő ügyvéd butorai már a vasúti állomáson vannak. A sürgősségre való tekintettel az adóhivatal az állomáson lefoglalta az ügyvéd ingóságait.

Most van folyamatban az ügy elintézése és az esetben, ha az ügyvéd rendezi adó tartozását, butorait feloldják a foglalás alól. Azt is közölték az Aradi Közlöny munkatársával, hogy az ügyvédek után az orvosok, a mérnökök, a vállalkozók és más szabadfoglalkozásuak adójának szigorú behajtására kerül a sor.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS  
felel.

## NYILTER.

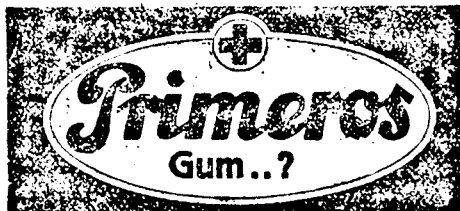
### Köszönetnyilvánítás

Mindazoknak, kik felejtethetetlen jó édesanyánk temetésén résztvettek, koporsójára koszorukat és csokrokat helyeztek, részvételükkel nagy bánatunkat enyhíteni igyekeztek, ezúton mondunk hálás köszönetet.

A gyászoló

Rutikay-család.

5896



Figyelem! Uj!

Primeros Brilliant Extra Primissima minősége: 5 évi garantált tartóssággal! Ujszerű, bársonypuha finomság! Aki csak egyszer a valódi Primeros Gummi-t használta, mindig csak ezt fogja venni!

Szórakoztató zene. 2.10: Szimfonikus lemezek. 3: Helge Roswaenge jemezei. 4.40: Eszperantó. 5.05: Hangosfilmlemez. 6.30: Margarete Dragan énekel. 6.50: Georg Robert zongorázik. 9: Bécsi melódiák. 10: Szimfonikus hangverseny. 12.25—2: Schieder-jazz.

**Milano.** 12.30: Szórakoztató zene. 1.40: Szórakoztató zene. 6.15: Tánczene. 9.40: „La reginetta delle rose”. Leoncavallo operettje. 12: Hírek.

**Pozsony.** 11.40: Gramofon. 1.15: Gramofon. 6.25: Gordonkaszámok. 7: Magyar közvetítés. 8.25: „Terezina”. O Straus operettje.

KEDD, NOVEMBER 10.

**Bucuresti.** 6.30: Ritmikus torna, hírek, reggeli gramofonhangverseny, háztartási és gyógyászati tanácsok. 13.00: Időjelzés, időjárás, sport, vízállás. 13.15: Déli hangverseny. 14.10: Időjelzés, időjárás, tőzsde, hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 15.00: Utolsó hírek. 18.00: Felolvasás. 18.15: Könnyű szórakoztató zene. 19: Időjelzés, aktuális hírek. 19.15: Vegyes zene. 19.50: Rádiógyetem. 20.10: Kamarazene. 20.40: Mandolinhangverseny. 21.10: Mircea Eliade felolvasása. 21.25: Szimfonikus hangverseny. 22.30: Hírek, sport. 22.45: A hangverseny folytatása. 23.20: Motolzenekar. 23.45: Hírek a külföldre francián és németül. 23.55: Hírek, a külföldre francián és németül. 23.55: Hírek. **Budapest I.** 7.45: Torna, Utána hanglemezek. 8.20: Étrend. 11: Hírek. —

Könnyű szórakoztató zene. 19: Időjelzés, aktuális hírek. 19.15: A hangverseny folytatása. 20: Rádiógyetem. 20.20: Gramofonlemez. 21.10: Német aktuális hírek. 21.25: Kamarazene. 22.00: Könyv- és folyóirat-szemle. 22.05: N. Secăreanu énekel. 22.30: Hírek, sport. 22.45: A Dinicu-zenekar hangversenye. 23.45: Hírek a külföldre. 23.55: Hírek.

**Budapest I.** 7.45: Torna, Utána hanglemezek. 8.20: Étrend. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 11.45: Felolvasás. 1: Déli harangszó. — 1.05: Cigányzenekar. Közben kb. 1.30: Hírek. Közben 2.15: Időjelzés, időjárás- és vízállásjelentés. 2.40—3.20: Triumph énekegyütés. 3.40: Hírek, étrend. 5.15: A rádió diáklőrája. „Pasteur”. 5.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 6: Argentinal tangó- és jazz-zene. 7: Thury Lajos elbeszélései. 7.30: Székely Arnold zongorázik. 8.05: Munkácsiéknál Párisban. Pekár Gyula előadása. 8.35: Bekéné-Madaras Gizella füttyszámai. 8.55: A Filharmoniai Társaság hangversenye. Majd: Cigányzenekar. 12: Hírek német nyelven. 12.05: Hanglemezek. Éjjel 1.05: Hírek.

**Budapest II.** 7.30—8: Német nyelvoktatás. 8.05—9.05: Rendőr fuvószene. 9.10—9.35: Kréta szigetén. 9.40—10: Hírek. 10.05—11: Tánclemez. **Belgrád.** 1: Rádiózenekar. 2.15: Dalok. 6.20: Könnyű zene. 6.45: Rádiózenekar. 9: Operaközvetítés.

**Bécs.** 8.25: Fuvószene gramofonon. — 12.25: Parasztzene gramofonon. 1.20:

## Feltűnő alkalmi ház eladás

Belváros központján emeletes ház 4 szobás és 2 szobás, fürdőszobás lakásokkal, parketta, cserépkályha, teljes alapincézéssel, 520.000 lei. Második emelet ráépítésére is alkalmas. Kizárólagos megbízás.

Belvárosi legszebb villa 4 lakás, parketta, fürdőszoba, nagy kert, nemes gyümölcsfákkal, 725.000 leiért.

A fenti házakon kívül a főtéren és a város összes uccáiban bér-, magánházak, villák, 100.000 leitől 8 millió leig. Arad és Timisoara közelében földbirtokok kastélyai, épületekkel, 8000-tól 35 ezer leig holdként eladó. Pénzkölcsönöket betáblázásra és kölcsönöket értékes ékszer kézzizalagra folyósítatok.

**Haász** ingatlanforgalmi irodája  
Arad, Str. Eminescu 20-22.  
Alapítva: 1919. 5405

## OKTATÁS

Született angol, egyetem. diplomával. angol órákat ad. Str. Cioia Pop No. 1. 5364

Német órákat vennék háznál. Cim a kiadóhivatalban. 5441

## OZLETEK

Atalakítandó üzlethelyiségek, valamint nagy borp. nce, kiadók. Bulev. Regele Ferdinand No. 55. Reusz. 5804

BUCURESTI külön vagonban költöz. ködéshez társat keresek. Bővebbet: Klein szállítónál. 5410

## KOLONFÉLÉK

Auton bérelt üzlethelyiséget átadom, üzleterendezés eladó. Érdeklődők címet a kiadóhivatalban kérem adni.

BOTERNYÓ sötétkék bőrtokja elvezett. Becsületos megtaláló jutalom ellenében adja le az Aradi Közlöny fiókiadóiban. 5403

11 20: Százestendő ötletman férfiak számára. Felolvasás. 11 45: A bundadivat. Felolvasás. 1: Déli hangverszó. 1 05: Stranzky Aranka énekei. 1 35: Hírek. 1 50: Géczy Fazekas Klára zongorázik. 2 20: Időjelzés. 2 30: Szimfonikus Zenekar. 3 40: Hírek. 5 10: Asszonyok tanácsadja. 5 45: Időjelzés, hírek. 6: Hangverseny. 6 40: Napoleon és a londoni főtűz. 7 10: A rádió szalonzenekara. 8: A „Csak egy kislány van a világban” szerzőjének emlékezete. 9 10: Lengyel est. 9 55: Hangverseny Zenekar. 11 15: Hírek. 11 35: Hangmezek. 12 10: Jazz-zenekar. Éjjel 1 05: Hírek.

Budapest II. 6 45-7 05: A rádió szalonzenekara. 7 15-7 45: Mezőgazdasági félóra. 8-8 30: Francia nyelvoiktatás. 9 05-10: Hangmezek.

Bolgrád. 1: Rádiózenekar. 6 20: Gramofon. 7 30: Zongora. 9: Ének. 9 30: Vidám óra. 11 20: Rádiózenekar.

Breslau. 6: Moziorgona. 9 20: Szórakoztató zene. 1: Déli hangverseny. 3: Könnyű zene. 6: Délutáni hangverseny. 9 10: Rádióexpedíció Skóciába. 10 10: Vidám est zenével. 11 30-1: Tánczene.

Bécs. 8 25: Gramofon. 1: Gramofon. 2 10: Szimfonikus lemezek. 3: Josef Schwarz (bariton) lemezei. 5 05: Új lemezek. 6 25: Lett és finn dalok. 9: Osztrák lemezek. 10: Orosz énekkar. szolistákkal. 11 20: Efrém Zimbalist hegedű. Utána: Szórakoztató zene.

Milano. 12 30: Szórakoztató zene. 1 15: Gramofon. — 9 45: „Fra Gherardo”. Ildebrando Pizzetti operája. Utána: Hírek és tánczene.

## APRÓHIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lei. Minden további ára 10 szóig csupán 20 lei. :- szó 2 lei. :-  
Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. Telefon: 151. Főkiadóhivatal: Bulevardul Regele Ferdinand 4.

**Hegedűs**  
nyakkendő  
Budapest

## LEVELEZÉS

„KELLEMEK KIS OTTHON”, kérem levelet ma átvenni. 5404

Szerettem, csalódtam. Szeretnék támogatni egy szép fiatal asszonyt, vagy kisleányt, aki újra tel tudna vidítani. Leveleket „Nem bánja meg” jelígre a kiadóba kérek.

VIDÉKI UR. kimondottan csinos, 20-28 éves nő barátságát keresem akit anyagilag is támogatnék. Levelet teljes címmel és fényképpel „Válaszolok” jelígre a kiadóba kérek. 5401

## HÁZASSÁG

FINOM modoru urnő, 30 éves elején, szép vidéki otthonnal, biztos jövőjű, jobb körökhöz tartozó uriember ismeretségét keresi házasság céljából. Leveleket „Diszkreció” alatt a kiadóba kéretnek. 5251

INTELLIGENS, fiatal zsidókereskedő, nőül venne lehetőleg kereskedői házból vallásos urileányt. Komoly levelek Grosner címre a kiadóba. 5413

Biztos egzisztenciájú, egyben jómög-jelendő, lehet hogy kellemes társalgó, 26 éves vidéki iparos vagyok. Környezetben nem találók ideális elcsodolásonak megfelelő életársat. Főlegesen vennék vagyontalan is, ha lélekben, megjelenésben az akit keresek. Levelet „Megtalálom” jelígre Postrestand Pán-cota. 5427

## ALKALMAZÁS

Volt önálló kereskedő, négy nyelvet beszél, keres bármilyen elhelyezkedést. Cim a kiadóban. 5377

BEJARO tőzönöt káttazu családdhoz szobaleány mellé alkalmazok. Jelentkezni hétfőn 9-10-ig Bul. Dragalina 4., ajtó 3. 5425

PERFEKT szakácsnő, esetleg vidékre is, állást keres. Str. Greceanu 20. 5429

Idősebb özvegyasszony gyermekker-tésznőnek ajánlkozik Str. Greceanu 20. 5430

PERFEKT szakácsnőt, éves bizonyítvány-nal keresek. Gabos, Bul. Carol 83.

HAZMESTERPART, lehetőleg villany-szerelőt vagy lakatos alkalmazok. Jelentkezni hétfőn 5-6-ig, Bul. Dragalina 4., ajtó 3. 5426

KIFUTOPIUT keresek azonnalra. Cim a kiadóban. 5432

HELYI LERAKAT létesítéséhez garanciával rendelkező bizományost keres gyermekkosz., vas- és csőbutorgyár. Ajánlatokat „Csőbutor” jelíggel a kiadóhivatal továbbít. 5395

INTELLIGENTES deutsches Fräulein mit Jahreszeugniss sucht Stelle zu Kinder. Adresse in der Administration des Blattes. 5406

Jóltűző mindenest keresek nov. 15-re bizonyítvánnyal. Cim: Ioan Vulcan 3. 5431

## LAKÁS

2, 3 és 5 szobás modern lakások kiadók. Str. Eminescu 30. 4729

HAROMSZOBÁS magánház, december 1-re kiadó. Str. Simion Balint 4. 5400

Uj magánház, mely álj parkettás háromszoba, előszoba, fürdőszoba, terasz-szal, azonnalra kiadó Bul. Carol 4. Megtekinthető d. e. 11 és d. u. 5-ig. 5397

Emeleti alkoves egyszobás. konyhás lakás kiadó. Piața Imperatul Traian 1.

NÉGYSZOBÁS lakás borrházra alkalmas. kisebb pincével kerestetik. Cimeket a kiadóba kérek. 5394

HAROMSZOBÁ, fürdőszobás modern uccal lakás kiadó elsejére Str. Mutiu Scaevola 14. 5402

KÉTSZOBÁS parkettás lakások, teljesen modernül átalakítva, kiadók Piața Plevnei 4. 5908

## VÉTEL ÉS ELADÁS

Aranyat, ezüstöt, antik-ékszereket és tárgyakat veszek. Hartmann Kálmán ékszerész Arad, Minorita-palota. 5277

Megvételre keresek egy nagyobb káliberű kályhát vagy esetleg Zephir. használt, de jó állapotban. Cim a kiadóhivatalban. 5376

ELADÓ Gradiste, Str. Războeni No. 1. 10 drb. hathetes angol malac, 1 drb. angol hasas koca egyéves, 1 drb. angol kétéves anyakoca, elsőrangú sertések. 5382

EGY háromhónapos skót terrier kutya eladó Str. Horia 2. II. em. 5434

Egy szép női pessaniki szőrmebunda eladó. Str. Cuza Voda 29. Aradiné. 5432

Eladók rendkívül olcsón háztartási cikkek, lámpák, kották, márványlap, látszó, egyes butordarabok, könyvek, stb. Cim a kiadóhivatalban.

MODERN komplett hálószoba olcsón eladó. Str. Simion Balint 4. 5338

**SCHWAB** szék, butorok olcsók és jók Str. Dr. Rațu 80. 5083

Műbutorokat, 3 évi jótállással, kedvező fizetési feltételekkel, készítek. Dávid, Str. Cogalniceanu 45.

Eladó valódi perzsabunda jutányosan. Cim a kiadóban. 4427

## HATSCHER

Ingatlanforgalmi iroda  
Arad, Blv. Carol 46. (Lakás ugyanott)  
előnyös Ingatlanajánlatok:

Törvényszékhez közel adómentes emeletes, legmodernebb komforttal, 3x3 szobás, elő, fürdő, cselédszobás lakással, 2 fürdőszobás, garconniere-val, házmesterlakás, garage-ok, nyitott és csukott balkonokkal, 33 méter uccafron-ton, átvehető 400.000 bankteherrel, évi 100.000 jövedelemmel, 1.200.000. Piața A. Iancu-tér táján sarokbérház, masszív magastörszintes, 8 bérleménnyel, vízvezeték, shone, 1x5, 1x3, 2x2 szobás, fürdőszobás és 4x1 szobás lakásokkal, évi 87.000 jövedelemmel, 700 ezer Közkórházhoz közel, főútvonalon átjáróház, 320 öl telekkel, 1x3 szobás, fürdőszobás és 1x2 és 1x1 szobás teljes lakásokkal, szárnyas ajtók, cserépkályhák, essl. rollókkal, 420.000. Piața Catedrali közelében üzletes sarokbérház, teljes alapincézéssel, vízvezeték, shone, 110 öl telekkel, téglacserép épület, 5 bérleménnyel, 26 400 lei jövedelemmel, 190.000. Ingatlanok 50.000 leitől. Pénzkölcsönök. 5399

MODERN 4+2 csöves teljesen új super rádió eladó Consistoriului 21. 5412 BUNDÁK, fehér konyhabutorok. Singer-varrógépek, vaságyak szekrények, ágybetétek, párnamatracok, otománok, Meidinger-kályha, vízvezeték mosdó legolcsóbban: „COMISIO”, Dacia mellett.

TISZTA MOSOTI RONGYOK gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

## Belváros szívében

magánház parkettás 5 szobás lakással, 600.000 Leiért sürgősen eladó.

Egyedüli megbízott Kiss Lajos  
„JURANUL” ingatlanirodája, Str. Horia 2, szám. Városházával szemben. 5133

## INGATLAN

ADOMENTES villaszerű ház egy különálló udvari lakással, teherrel, olcsó áron eladó. Calea Saguia 188. Bővebbet 2-4 között. 5424

## Bulevardul Carol-on

uj kétemeletes ház összkomfortos lakásokkal, átvehető bankteherrel, 1.150.000 leiért. Elcsereendő temesvári (timisoara) házzal is.

Iparvállalat céljaira alkalmas gyár-épület 1.000 000 leiért.

Színház közelében teljesen alapincézett kényelmes magánház, parkettás, fürdőszobás lakással, 525.000 leiért.

Lutheránus templom közelében új két emeletes ház 4-3 és 2 szobás összkomfortos lakásokkal, 1.900.000 leiért.

Sarokház 10 bérleménnyel, 58.000 lei évi jövedelemmel, 480.000 leiért.

Sarokház nagyforgalmu fuszerüzettel és vendéglővel, 2 szobás, fürdőszobás lakással, különválasztható telekkel, 475 000 leiért.

Nyári színház közelében saroktelek 200.000 leiért.

Tiszvárselőtelepen új ház 2 szoba, konyhás lakással, 140.000 leiért.

Hegyalján 6 kat. hold szőlő kolnával minden elfogadható ártért eladó.

**LŐRINCZ**  
Ingatlaniroda 5391  
Arad, Str. Eminescu 8. sz.

## HIRDESSEN

az 51 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben!